

Echo de la Polonia

NOVEMBRE / DÉCEMBRE • LISTOPAD / GRUDZIEŃ 2014 • N°49

Magazine d'informations de la Maison de la Polonia de France ► Czasopismo Domu Polonii Francuskiej

*Joyeuses Fêtes de Noël
et Bonne Année 2015!*

*Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia oraz Szczęśliwego
Nowego Roku 2015!*

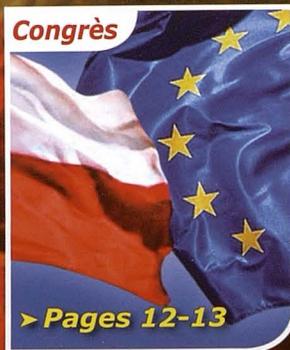
Vie de la MdPF



Fête de l'Indépendance
de la Pologne

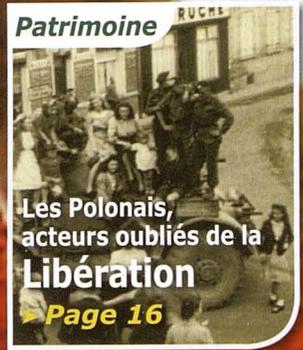
► Page 3

Congrès



► Pages 12-13

Patrimoine



Les Polonais,
acteurs oubliés de la
Libération

► Page 16

- P 2 ➤ Édito
➤ Wstępniak
- P 3 ➤ La vie de la Maison de la Polonia
➤ Z życia Domu Polonii
- P 4-8 ➤ Vie associative
➤ Życie stowarzyszeniowe
- P 9 ➤ Nouvelles de Pologne
➤ Wiadomości z Polski
- P 10-11 ➤ Encart publicitaire
➤ Wkładka reklamowa
- P 12-13 ➤ Congrès
➤ Kongres
- P 14-15 ➤ Histoire
➤ Historia
- P 16 ➤ Culture & Patrimoine
➤ Kultura i Dziedzictwo
- P 17 ➤ Sport
➤ Sport
- P 18 ➤ Divers
➤ Różne
- P 19 ➤ Loisirs
➤ Rozrywki
- P 20 ➤ Agenda
➤ Kalendarz imprez



Maison de la Polonia de France
KONGRES POLONII FRANCUSKIEJ

ECHO DE LA POLONIA

N°49, novembre / décembre 2014

Directeur de la Publication :
Stéphanie SOBIERAJSKI
Rédacteur : Léon SLOJEWSKI,
secondé par Willy JENDROWIAK
Conception graphique / photo montage :
Thierry CARDON

ISSN 1955-1754

Crédit photos : MdPF, Thaddée Grzesiak, Jean-Pierre Piterek, Wikipedia...

La rédaction se réserve le droit de modifier,
réduire et publier les articles proposés.

Toute utilisation, reproduction ou diffusion
des articles, même partielle, est interdite.
Consulter la rédaction par écrit pour tout
besoin particulier.

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

➤ Z.I. de l'Alouette, Rue Espéranto,
Bât 35, 62800 LIÉVIN
Tél : 03.21.49.20.92
E mail : contact@maisondelapolonia.com
Site internet : www.maisondelapolonia.com

La Maison de la Polonia de France est soutenue par :



Édito

Chers amis !

L'année 2014 se termine avec le numéro 49 de l'Écho de la Polonia !

Vous y trouverez comme à chaque fois toutes les informations sur nos actions et celles de nos associations adhérentes ainsi que le calendrier des événements importants en cette fin d'année. Afin d'être toujours informés, je vous recommande de consulter notre site internet : www.maisondelapolonia.com

Notre rédacteur y effectue une mise à jour quotidienne. Vous y trouverez une multitude d'informations sur notre fonctionnement et nos actions, l'histoire de la Pologne, la politique du pays, sa culture, ses sports et la vie de notre Polonia. Ce site reçoit des visites de toute la France et même de l'étranger.

Inscrivez-vous à notre newsletter sur : contact@maisondelapolonia.com et soyez informés chaque semaine des fêtes et manifestations organisées au sein de la Polonia de France ainsi que des émissions télévisées ayant trait à la Pologne.

Le conseil d'administration et toute l'équipe de la MdPF vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année en espérant vous retrouver en 2015 !



Drodzy przyjaciele !

Rok 2014 kończy się z numerem 49 "Echo de la Polonia" !
Znajdziecie w nim jak zawsze wszystkie informacje o naszych działaniach, jak również o działaniach naszych członkowskich stowarzyszeń oraz harmonogram imprez ważnych przed końcem tego roku. Aby uzyskać więcej informacji, polecam Wam naszą stronę internetową :

www.maisondelapolonia.com
Nasz redaktor codziennie ją aktualizuje. Znajdziecie tam mnóstwo informacji na temat naszego funkcjonowania i naszej działalności, historii Polski, polityki kraju, ludzi kultury, sportu i spraw naszej Polonii. Strona ta przyjmuje gości z całej Francji, a nawet zza granicy. Zapiszcie się na nasz newsletter : contact@maisondelapolonia.com i bądźcie informowani cotygodniowo o imprezach i wydarzeniach zorganizowanych przez Polonię Francuską oraz o francuskich programach telewizyjnych mówiących o Polsce.

Rada administracyjna i cała ekipa KPF życzą Wam "Wesołych Świąt", zdrowia i wszelkiej pomyślności w 2015 roku !

Stéphanie Sobierajski

Présidente MdPF-KPF
Prezes Domu Polonii we Francji
Kongresu Polonii Francuskiej



Les Messes de Minuit polonaises dans le Nord-Pas-de-Calais

Pasterki 2014

Les horaires et les dates des messes polonaises seront sur notre site courant décembre : www.maisondelapolonia.com

Bienvenue aux nouveaux adhérents qui nous ont rejoints dernièrement :

➤ **Associations :** Belgique-Pologne (Saint-Ghislain, Belgique), Association des Dames du Rosaire d'Oignies-Ostricourt (62), Ensemble de danses et de chants "Jasna Woda" (Manage, Belgique), "Entraide sociale" (Givenchy-en-Gohelle, 62), "Sport, loisir, découverte" (Divion, 62)

➤ **Individuels :** M. Collart (Eth, 59), M. Demol-Wozniak (Arques, 62), F. Duhamel (Ambarès-et-Lagrave, 33), D. Dyrka (Ailly-le-Haut-Clocher, 80), A. Gagol (Mazingarbe, 62), F. Grabarz (Liévin, 62), Z. Juskowiak (Capinghem, 59), G. Krowicki (La Ferté-sous-Jouarre, 77), L. Puculek (Neuville-sur-Escaut, 59), M.-L. Pundik (Périgueux, 24), M. Roskosz (Roubaix, 59), P. Strugalski (Baisieux, 59), Sandra Wisniewski (Courrières, 62), G. Wright (Saint-Omer, 62)

Informations Maison de la Polonia de France :

➤ **Accueil du public et permanence téléphonique :**

Lundi au vendredi : de 14h à 17h.

➤ **Projets et demandes particulières :** sur rendez-vous.

Appel à cotisations :

➤ **Merci de renouveler votre adhésion à la Maison de la Polonia de France**

➤ Associations : 50€ ➤ Individuels : 25€.

➤ Individuels membres d'une association adhérente à la MdPF : 15€.

Depuis octobre 2010, la Maison de la Polonia de France est «organisme d'intérêt général». Vous pouvez demander un reçu fiscal.

Lille (59)

Circuit de la Polonia : un engouement croissant !

Le dimanche 21 septembre, à l'occasion des Journées européennes du patrimoine, la Maison de la Polonia de France proposait un circuit de découverte des principaux lieux polonais de Lille. Sous un temps ensoleillé, une vingtaine de personnes ont participé à cette manifestation organisée grâce au soutien de la mairie de Lille. Au programme : la place Rihour, l'église Saint-Étienne, le square Foch, la cathédrale Notre-Dame de la Treille et l'ancien consulat général de Pologne. Menée dans une ambiance conviviale, cette



Les participants, place Rihour

visite-guidée - la 4^e de ce type - mit au jour des lieux et des pans méconnus de l'histoire de la commune et ce, même parmi les Lillois de souche ! La Maison de la Polonia de France tient à adresser ses plus vifs remerciements à la mairie de Lille qui, cette année encore, a permis de mener à bien ce chemin de la mémoire polonaise qui sera reconduit, voire étendu à d'autres dates en 2015.

Willy Jendrowiak

Harnes (62)

Fête de l'Indépendance de la Pologne

La chorale "Tradition & Avenir" d'Harnes



Le 9 novembre, c'est à l'église du Sacré-Cœur que la Maison de la Polonia de France a fait dire une messe pour la Fête de l'Indépendance de la Pologne. Effectivement fêtée le 11 novembre, elle commémore l'indépendance recouvrée par le pays en 1918 après 123 années d'occupation et de partage entre l'Empire de Russie, le royaume de Prusse et l'Empire d'Autriche. Si cette année, nous avons décidé d'avancer la cérémonie de deux jours, c'est tout simplement que nos associations étaient fortement impliquées dans leur propre commune le 11 novembre, année du Centenaire de la Première Guerre mondiale.

La fête de l'Indépendance - fête nationale légale polonaise - a été établie en 1937. Malheureusement, elle ne sera célébrée officiellement que deux fois : en 1937 et en 1938. Dans les années 1939-1944, la célébration officielle ou publique de la Fête de l'Indépendance était bien entendue impossible. Et en 1945, les autorités communistes institueront comme nouvelle fête nationale polonaise le 22 juillet, jour-anniversaire de la proclamation du Manifeste du Comité polonais de libération nationale. La Fête de l'Indépendance du 11 novembre ne sera finalement restaurée par une loi parlementaire qu'en 1989. Toutes ces célébrations de la Fête nationale polonaise de l'Indépendance unissent

tous les Polonais vivant dans le pays, tous ceux qui vivent en dehors de ses frontières mais aussi tous ceux qui comme nous en France font partie de la Polonia éparpillée de par le monde, cette diaspora polonaise qui jusqu'à nos jours réussit à maintenir contre vents et marées des liens très forts avec le pays de ses aïeux.

Après la messe concélébrée par les abbés Żyliński et Ankerski, un dépôt de gerbe a eu lieu au carré militaire du cimetière harnésien.

LS

Ablain-Saint-Nazaire (62)
Inauguration de l'"Anneau de la mémoire"

Le mardi 11 novembre, le président de la République François Hollande est venu sur le site de la nécropole de Notre-Dame de Lorette inaugurer l'Anneau de la mémoire qui réunit les noms de 579 606 combattants du monde entier rassemblés dans l'ordre alphabétique, sans distinction de nationalité, d'origine ou de religion. Ces soldats sont tombés sur les champs de bataille de la région durant la Première Guerre mondiale. Conçu par l'architecte Philippe Prost et l'historien Yves Le Maner, le mémorial, d'un périmètre de 328 m, est formé de 232 voussoirs de béton fibré de 3,5 m de haut et 1,5 m de large. Les noms des combattants sont gravés sur 499 plaques métalliques de 3 m de haut et 0,75 m de large. Parmi ces noms, des Polonais qui ont combattu au sein de l'armée française, bien sûr, mais aussi allemande, la Pologne - après 123 années d'occupation et de partage entre l'Empire de Russie, le royaume de Prusse et l'Empire d'Autriche, ne recouvrant son indépendance que le 11 novembre 1918. (voir ci-contre) La MdPF était représentée à l'inauguration par sa présidente Stéphanie Sobierajski et sa directrice Sylviane Kowalczyk.

LS

Lens (62)

Mission bassin Minier

Le 2 octobre dernier, dans les locaux de la Faculté des Sciences Jean Perrin, s'est tenue une journée technique "Bassin minier - Patrimoine mondial et médiation" organisée par la Mission Bassin minier. Diverses animations étaient proposées aux participants - la MdPF étant représentée par Sylviane Kowalczyk et Jean-Pierre Piterek



Lors des débats

- qui ont pu échanger sur leurs questionnements et préciser leurs attentes suite à l'inscription du Bassin minier Nord - Pas-de-Calais sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en juin 2012. Une restitution d'enquêtes est venue enrichir les débats qui ont également porté sur les formes d'actions à mener afin de sensibiliser les habitants, les visiteurs et les jeunes publics à la préservation de la valeur universelle de notre Bassin minier. Ainsi, depuis plusieurs mois déjà, une exposition itinérante composée de 12 panneaux de présentation et d'explication permet à tout un chacun d'apprécier sa richesse patrimoniale, paysagère et culturelle.

LS



S. Sobierajski et S. Kowalczyk entourant un garde d'honneur de l'Ossuaire

Inauguracja "Pierścienia Pamięci"

Prezydent Francji François Hollande dokonał 11 listopada br. w Ablain-Saint-Nazaire otwarcia międzynarodowego pomnika poległych w regionie w latach I wojny światowej 1914-18. Najliczniejsi wśród nich to Brytyjczycy, Niemcy i Francuzi, ale nie brakuje również polskich nazwisk. Pomnik w Ablain-Saint-Nazaire nazwany "Pierścieniem pamięci" składa się z brązowej opaski z wrytymi na niej blisko 600 tys. nazwisk żołnierzy wszystkich narodowości poległych we Flandrii francuskiej i Artois w latach I wojny światowej. Ułożono je w porządku alfabetycznym, bez podania narodowości. Kongres Polonii Francuskiej był reprezentowany przez Panią S. Sobierajską, Prezes i Panią S. Kowalczyk, Dyrektor.

Fleurbaix (62) Chór Ziemi Zamojskiej "Contra"

Quatre jours de bonheur avec la présence exceptionnelle de la chorale polonaise de la ville de Zamość qui est venue du fond de la Pologne nous présenter deux concerts d'une qualité inhabituelle de professionnalisme. Le groupe formé de vingt-cinq choristes - femmes et hommes - dirigés par Mme Anna Konopa-Cios, professeur de chant aux conservatoires de Zamość et de Lublin, a été créé en 2009. Depuis, "Contra" cumule les victoires à de nombreux concours de chorales en Pologne et à l'étranger avec un répertoire très éclectique composé de chants profanes ou religieux, de mélodies traditionnelles ou modernes, mais aussi de *kolędy* et de *pastoralki* pour ses concerts de fin d'année.

Le premier concert a eu lieu dans la chapelle polonaise de Lille - l'église Saint-Étienne, le second lors de la messe dominicale du lendemain à l'église de Fleurbaix. Le nombreux public présent à chaque prestation a pu apprécier avec bonheur ces chants qui nous ont fait merveilleusement frémir et chaud au cœur.

L'aspect touristique n'a pas été oublié... Le lundi 7, c'est Paris tant espéré qui a ravi toute la troupe et mardi 8, c'est Sangatte et le cap Blanc-Nez qui l'a remplie de joie. Tout le mérite de cette action culturelle de haut niveau revient à l'association "Ballada" avec à sa tête Wanda Saputa, sa très



➤ Dans la cour du Louvre

dynamique présidente, bien entourée de tous ses membres. Lors des chaleureuses réceptions données après chaque concert, Simon Juskowiak, organiste et violoniste, s'est joint aux chanteurs pour amplifier davantage encore une ambiance aux couleurs "rouge et blanc". Tout ceci restera gravé pour longtemps dans nos mémoires. Durant ces quatre jours, nous étions en Pologne... Merci "Contra" et à bientôt !

André Helsens, trésorier

Liévin (62) Forum Génartois

Les 20 et 21 septembre, les généalogistes et historiens de la région se sont donné rendez-vous au Foyer municipal où s'est tenu un forum organisé par le Club généalogique de l'Artois qui fêtait son 10^e anniversaire. Étaient présentes à ce rassemblement une vingtaine de structures partenaires - dont la Maison de la Polonia de France - qui montrèrent leurs savoir-faire et prodiguèrent de précieux conseils à celles et ceux qui souhaitent commencer ou poursuivre des recherches généalogiques. Rapidement devenue incontournable dans le Liévin, cette manifestation a vu la participation de cercles historiques et de clubs généalogiques du Pas-de-Calais, du Nord, de l'Oise mais aussi de plusieurs autres départements (Corrèze, Loire-Atlantique, Maine-et-Loire) et même de Belgique ! Lors du discours inaugural, Jean Dilly, le président du club liévin, souligna l'implication et le soutien de la mairie qu'il tint à remer-



➤ Lors de l'inauguration

cier chaleureusement. La municipalité était représentée par M. Duporge, maire et par Mmes Benezit, Germa et Hauteceur, respectivement adjointes à l'animation et aux fêtes, aux aînés et à la culture.

Willy Jendrowiak

➤ Renseignements au :
03 21 72 13 80
ou dilly-jean@orange.fr

Douai (59) Du Father's Village - World Folklore Fest au Gala de "Polonia Douai"

À 22h, le mercredi 30 juillet à Douai, branle-bas de combat autour du car que "Polonia Douai" a affrété pour partir en Pologne et participer au *Father's Village - World Folklore Fest* de Toruń. Entre les valises personnelles et les malles contenant les costumes des danseurs et des choristes, les membres de l'association, sourire aux lèvres, débutent leur voyage. Du 31 juillet au 5 août, ils ont pu découvrir ou redécouvrir la Pologne, danser dans différentes villes (Chelmno, Toruń, Nowe, Kociewie) et toujours devant un public chaleureux. Une ambiance festive a rassemblé des groupes de différents pays. Entre les Biélorusses, les Turcs, les Américains, les Indiens et les Français, l'ambiance était au rendez-vous lors des moments de partage et de convivialité. Les participants sont rentrés pleins de souvenirs inoubliables et prêts à repartir pour de nouvelles aventures.



Photo : S. Gueant



La prochaine étape, ce fut le gala annuel qui a eu lieu à l'Hippodrome de Douai les samedi 25 et dimanche 26 octobre au cours duquel, comme le dit si bien la chanson *Ukochany kraj, umiłowany kraj, ukochany, jedyny nasz, polski*, "Polonia Douai" a de nouveau pu montrer son amour pour la Pologne. Sa passion pour le folklore et la culture a été partagée avec les nombreux spectateurs qui ont découvert des danses et des chants de diverses régions de Pologne (Łowicz, Kaszuby, Rzeszów, Kraków... mais aussi Kacwin ou Łemko). Un programme qui a demandé beaucoup de travail, des heures de création et de répétitions... mais qui a procuré aussi beaucoup de plaisir et de fierté à tous les membres de l'association qui projettent déjà de créer un festival enfant qui réunirait des danseurs folkloriques polonais et d'autres nationalités en avril 2015 à Douai pour resserrer les liens entre groupes et découvrir de nouvelles cultures.

Nathalie Rauwel

➤ Pour tout renseignement :
Contacter Mme Iwona Lévêque-Kujawa
au 06 79 50 44 77



goût à l'apprentissage de cette belle langue qu'est le polonais, la présidente de l'association - Mme Iwona Lévêque-Kujawa - a remis aux élèves un livre de cuisine polonaise et un dictionnaire bilingue. Elle n'a pas manqué de féliciter l'enseignante, Krystyna Zielinski pour son dévouement et son professionnalisme. Pour celles et ceux souhaitant s'inscrire aux cours pour l'année 2014-2015, il n'est jamais trop tard pour s'inscrire.

Do miłego zobaczenia !

Liévin (62) Educapol

Le 23 juin dernier, dans les locaux de la Maison de la Polonia de France - en présence de sa directrice Mme Sylviane Kowalczyk - le bureau de l'association "Educapol" ainsi que les élèves-adultes se sont réunis pour une remise de diplômes de fin d'année scolaire. Lors d'un goûter amical et pour redonner le

Pont-à-Mousson (54) Décès

Le 4 août dernier, une personnalité du folklore polonais, Leszek Woszczyński, nous a quittés. Dans ses jeunes années, il fut danseur classique de haut niveau à l'opéra de Varsovie. Puis, il est devenu chorégraphe et directeur artistique du groupe "Anilana" de Łódź. Il a marqué le monde folklorique par sa grande connaissance des traditions et des techniques de danses et chants de chaque région de Pologne. Il venait régulièrement depuis 1983 à Pont-à-Mousson et avait "adopté" le groupe "Kalina" local. Ainsi, soit il venait à Pont-à-Mousson seul pour animer un stage chorégraphique ou bien avec "Anilana" pour une tournée de concerts, soit "Kalina" allait en Pologne, à Łódź, pour participer au festival de folklore et à un stage chorégraphique qu'il lui avait affectueusement concocté...



➤ Leszek Woszczyński

C'était un homme d'une grande simplicité et d'une grande générosité qui a consacré sa vie au folklore. Il restera à jamais dans nos cœurs...

Liliane Faivre
Présidente du groupe "Kalina"
de Pont-à-Mousson

Harnes (62) Jumelage Harnes-Chrzanów

Depuis plus d'un quart de siècle, les villes de Harnes en France et Chrzanów en Pologne sont jumelées et concrétisent régulièrement ce partenariat par l'échange de délégations à l'occasion de journées commémoratives d'événements marquants de la vie de ces deux cités. Cette année encore, pour les "Dni Chrzanowa" organisés du 30 mai au 1^{er} juin, la ville de Chrzanów avait invité ses villes jumelées parmi lesquelles trois étaient effectivement présentes. Il s'agit de Nyékládháza (Hongrie), Ivano-Frankivsk (Ukraine) et Harnes (France). La délégation française était représentée par Philippe Duquesnoy, maire de la ville, Annick Witkowska, adjointe, Marc Debeire, conseiller municipal et elle était accompagnée de trois représentants de l'association d'amitié Harnes-Chrzanów : Jean-Marc Brembor, président, Hélène Vanneste et Czesław Staniek, membres du conseil d'administration. Comme d'habitude l'accueil a été très chaleureux, festif et convivial. Pendant tout le séjour, on pouvait constater et ressentir une amitié sincère et réciproque entre les représentants des deux villes, la joie des personnes rencontrées et le plaisir de nous recevoir. Le programme proposé a été admirable avec : la visite de Wadowice, ville natale du pape Saint Jean-Paul II et de son nouveau musée

tout récemment ouvert, la visite du musée Oskar Schindler à Kraków, la promenade dans le parc miniature d'Inwałd, la visite de Wrocław avec ses quelques 400 ponts, 150 églises et sa place du marché magnifique ainsi que sa rotonde où nous avons pu admirer le panorama de la bataille de Raclawice.

Les Polonais adorent la musique. Aussi la population a eu droit à deux concerts exceptionnels. Le premier à la maison de la culture de Chrzanów (MOKSiR) avec la participation de l'orchestre philharmonique de Lwów et surtout du groupe "Bel'Canto" composé de trois ténors - Vasyl Ponayda, Roman Trokhymuk, Taras Hlova et d'un baryton - Roman Antonyuk. Tous les quatre sont des professionnels et lauréats de nombreux concours internationaux et festivals de musique. Ils ont interprété un mélange d'opéras classiques et de chansons populaires. Le second sur la place du Millénaire de Chrzanów avec le légendaire groupe polonais "Budka Suflera", très connu et très apprécié dans le pays. Ces journées se sont terminées par un très grand feu d'artifice tiré sous les yeux émerveillés de plus de 10000 personnes.

Czesław Staniek



➤ La délégation harnésienne à Wadowice

Houdain (62) "Coup de chauffe" pour le Comité Local Polonais

Durant deux week-ends du mois de juin, deux manifestations consécutives ont fortement mis à contribution Mme Régine Wawrzyniak-Malik, présidente de l'association, ainsi que ses dévoués membres du bureau. Dans un premier temps, une exposition intitulée "Mineurs du Monde" a attiré près de deux cents visiteurs lors du vernissage du vendredi 13, suivi par les après-midis du samedi et du dimanche. C'est un ensemble de 38 photos grand format tirées par Paul Walet, photographe attiré de la Direction des houillères pendant la période allant de 1945 à 1969, qui fut proposé au public qui a apprécié la qualité des clichés ainsi que la vidéo projetée en continu évoquant d'autres scènes de vie qu'ont connues les mineurs et leurs proches. Lors du vernissage, la présidente n'a pas manqué de remercier les services culturels de la Région pour le prêt de cette exposition qui a contribué à maintenir et pérenniser le traditionnel week-end dédié à la culture.



➤ Durant le barbecue

Les bénévoles de l'association ont eu à peine le temps de rendre l'exposition et de remettre en ordre le local qu'il a fallu déjà préparer la manifestation du vendredi suivant qui avait un tout autre caractère. C'est en effet une rencontre festive d'un nouveau genre qui était proposée pour la première fois aux adhérents de l'association. Afin de renouer avec la célébration des feux de la Saint-Jean, un barbecue géant a permis de cuire des centaines de saucisses pour le plus grand plaisir des papilles des nombreuses personnes présentes. Les airs de bandonéons et de violons, accompagnés par les chants des participants, ont rythmé la première partie de la soirée pour laisser place ensuite à la partie dansante. Pour un coup d'essai ce fut un coup de maître, aux dires des convives qui se séparèrent tard dans la soirée avec des vœux de continuation pour toutes les manifestations proposées par le Comité Local.

Edgard Slominski

➤ Contacts :
Comité Local Polonais de Houdain
Siège social :
22, rue des Hêtres 62150 Houdain
Courrier à envoyer à la présidente :
Madame Wawrzyniak-Malik
105, place de la Gare à Houdain
Tél. 03 21 65 82 13 ou 06 76 95 37 00
Site : www.comite-local-polonais.fr

Houdain (62) Visite du local du KTM par l'Office de Tourisme

Le 20 juillet, l'Office de Tourisme de Béthune-Bruay-la-Buissière a organisé pour la troisième année consécutive une visite au local du KTM dans le cadre du circuit "Sur les empreintes polonaises". Le groupe a été accueilli à sa descente de l'autocar par des airs traditionnels de musique folklorique interprétés par deux



musiciens de l'association. Après une brève présentation du Comité Local Polonais par sa présidente Régine Wawrzyniak-Malik, les visiteurs d'un jour ont pu contempler l'exposition permanente dédiée à l'immigration polonaise (conçue par les membres du bureau) ainsi que la décoration de la salle et les nombreux objets découpés ou sculptés. Une dégustation de charcuteries et de pâtisseries polonaises a ravi tous les participants, surpris par le dynamisme déployé par les membres du KTM. De nombreux rendez-vous ont été pris pour des visites individuelles plus approfondies dès la rentrée de septembre lors des permanences du mardi de 16h à 18h.

Edgard Slominski

Carvin (62) L'Office municipal des sports en Pologne

Cela faisait quelques années que Pierre Michel, son président, avait le projet en tête. L'OMS avait en effet déjà organisé un séjour sportif en Pologne avec les footballeurs carvinois du Ruch (*). C'était en 2007 ! Eh bien, ce projet a enfin connu son dénouement en septembre dernier avec l'aide précieuse de Léon Słowjowski, trésorier de l'OMS mais également citoyen d'honneur de la ville de Kłodzko. Trente-neuf sportifs et dirigeants carvinois sont revenus fatigués mais heureux d'un court séjour - départ jeudi 18 (soir) et retour lundi 22 (matin) - à Kłodzko (Basse-Silésie), ville jumelée avec Carvin depuis 1980. Le point culminant de ce voyage aura été le match de basket féminin U15 entre les représentantes des deux villes partenaires. Dans une salle des sports pleine et devant un public enthousiaste, les jeunes françaises de l'ASOBC ont finalement battu leurs homologues polonaises. La délégation carvinoise - comprenant parmi ses membres M. Alain Masson, premier

Bully-les-Mines (62) "Harmonia" en Pologne



La société de musique "Harmonia" a réalisé cet été un formidable et inoubliable voyage en Pologne, Moravie tchèque et Tyrol autrichien. Pour l'occasion, une société musicale amie - l'orchestre d'Harmonie de Croisilles - accompagnait "Harmonia" et ce sont 130 touristes qui sont arrivés à l'hôtel "Stok" de Wisła. L'accueil fait par M. Jan Poloczek, maire de Wisła fut à la hauteur de l'amitié qui s'est forgée entre "Harmonia" et ses amis de Wisła. La semaine culturelle des Beskides, l'ambiance de fête dans la ville avec la balade en petit train, la descente du Dunajec en radeau, la visite de la mine de sel de Wieliczka et le shopping à Kraków furent

autant de festivités et d'excursions très appréciées de tous. Le voyage s'est poursuivi vers la Moravie tchèque avec la soirée repas à Vracov animée par le meilleur orchestre de la République tchèque - "Gloria" de Zdeněk Gurský - ainsi que la visite du Mémorial de la Paix à Austerlitz. Direction ensuite l'Autriche avec la visite guidée de Vienne - sa capitale, le château de Schönbrunn et le parc du Prater. Le séjour prit fin à Seefeld, au cœur du Tyrol, dans un hôtel de grand standing avec la soirée tyrolienne à Innsbruck, les excursions à la mine d'argent de Schwaz et l'éblouissante découverte de la maison mère Swarovski à Wattens.

Tous les sociétaires et amis d'"Harmonia" garderont un souvenir mémorable de ce magnifique voyage !

Richard Rybski



adjoint et Mme Cécile Yosbergue, conseillère municipale - avait auparavant été reçue officiellement dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville de Kłodzko et a pu ensuite découvrir quelques curiosités touristiques de la ville. Elle a eu aussi l'occasion de parcourir les galeries de l'ancienne mine d'or de Złoty Stok et la charmante station thermale de Polanica Zdrój. Tous les participants, émus par l'accueil formidable qui leur a été réservé par leurs amis polonais - dont une Marseillaise chantée magistralement par un groupe de collégiennes locales avant le match - sont revenus de ce séjour

avec la certitude qu'il a permis de renforcer les liens d'amitié entre les deux villes et surtout a permis à la jeunesse des deux pays à mieux se connaître.

(*Créé en 1926, ce club polonais de football - issu de la société "Sokol" - fut une véritable pépinière de footballeurs de talent dont bon nombre d'entre eux devinrent plus tard professionnels dans de grands clubs français de l'époque. En 1945, il va fusionner avec le club français Union Sportive de Carvin donnant ainsi naissance à l'US Ruch Carvin.



La délégation devant l'hôtel de ville

Carvin (62) La société "Sokol" au pays des Sarmates(*)

Au mois d'août dernier, cinquante-cinq membres et sympathisants de la société "Sokol" ont passé quinze jours en Pologne, pays qui, pour la majorité d'entre eux, a vu naître leurs grands-parents ! Ils ont d'abord découvert la voïvodie de Silésie - partenaire de la région Nord-Pas-de-Calais : son chef-lieu, Katowice qui est la plus importante ville de la plus grande agglomération de Pologne, Tychy et l'une des plus grandes brasseries du monde (produisant entre autres la bière Tyskie), Pszczyna et son magnifique château ducal dans le style néo-Renaissance français, et Zabrze où ils sont descendus dans la mine historique de charbon Guido et se sont ensuite arrêtés devant la plaque commémorant le fameux discours du général de Gaulle en 1967 : "Que vive Zabrze, la plus silésienne des villes de Silésie, et donc la plus polonaise des villes de Pologne !" - confirmant ainsi le caractère polonais de la Silésie mais provoquant alors d'assez vives réactions en Allemagne dans les milieux d'expatriés.

Ils ont ensuite séjourné durant une semaine à Lublin, la plus grande ville polonaise à l'est de la Vistule, visité sa vieille ville aux nombreux édifices historiques et sa chapelle de la Sainte-Trinité aux précieuses fresques russo-byzantines. Ils ont aussi découvert



Au siège du Comité olympique polonais

Kazimierz Dolny, jolie ville au bord de la Vistule, fréquentée par les peintres et les réalisateurs de cinéma, Kozłówka avec son magnifique palais dont l'intérieur est resté d'une authenticité rare en Europe et son très réputé musée du réalisme socialiste, mouvement artistique imposé par l'Union soviétique d'alors, Zamość, parfait exemple de ville Renaissance, dont la vieille ville est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, Wojciechów, capitale de la ferronnerie en Pologne, et Sandomierz, charmante cité à l'architecture gothique, départ d'un chemin vers Saint-Jacques-de-Compostelle. Ils se sont également recueillis au camp de d'extermination et de travail nazi de Majdanek. À Varsovie où ils ont terminé leur séjour, ils ont apprécié de se promener le long de la voie royale et dans la vieille ville classée au patrimoine mondial de l'Unesco, ont visité

le Stadion Narodowy qui a accueilli l'Euro 2012 ainsi que le Musée du sport où une vitrine est consacrée aux sociétés de gymnastique "Sokol" et fait un pèlerinage musical à Żelazowa Wola, lieu de naissance du grand Frédéric Chopin. Ils ont eu aussi le grand honneur d'être officiellement reçus au siège du Comité olympique polonais par M. Hadzelek, président de la Chancellerie des décorations, qui a remercié Léon Słowjowski, président honoraire des Sokols carvinois, de maintenir les liens avec le pays des aïeux et de l'avoir fait découvrir depuis tant d'années à de nombreux Carvinois et personnes venant aussi d'autres régions de France.

(* La noblesse polonaise (szlachta) prétendait avoir hérité de la vaillance, du courage et du goût de la liberté de l'antique peuple sarmate.

Douai (59) La mine : vivez une grande aventure humaine !

Depuis quelques années, l'Office de Tourisme de Douai propose des visites pour le public individuel afin de découvrir le patrimoine minier du Douaisis. En effet, plusieurs concessions minières étaient installées sur le territoire dont la compagnie des mines d'Aniche et celle de l'Escarpelle.

La visite permet de découvrir l'évolution de l'habitat minier, du coron à la cité moderne, en passant par la cité jardin et de mettre en avant les particularismes des compagnies dans l'aménagement de ces cités : l'architecture, les volumes, les matériaux, la modénature. Mais aussi d'évoquer les équipements mis à la disposition des mineurs et de leurs familles, qui font des cités de véritables villes dans la ville. La visite s'appuie notamment sur l'exemple des cités jardins de la Clochette à Douai et Notre-Dame à Waziers qui témoignent de la puissance de la Compagnie des mines d'Aniche dans les années 1920. Ces deux cités possèdent encore leurs écoles, leur ancien patronage et leur église Notre-Dame des Mineurs. La cité de la Clochette, construite entre 1925 et 1927, accueil-

lait en grande majorité des mineurs polonais. L'église Notre-Dame des Mineurs, à l'intérieur Art déco, édifée à la même période par Louis-Marie Cordonnier, est notamment destinée à cette communauté polonaise.

Lille (59) The Voice of Polonia

Le 20 novembre, salle du Gymnase - place Sébastopol - s'est déroulé le concert des lauréats du concours international "The Voice of Polonia". Ce concours, dont c'était la première édition, a attiré beaucoup d'individualités et de talents vocaux. Parmi ces personnes, des jeunes gens cherchant un tremplin pour accéder à la scène mais aussi des artistes confirmés n'ayant pas encore réalisé leurs rêves. "The Voice of Polonia" est organisé par la Fondation Polonaise TAK avec le soutien finan-



Chanteurs et musiciens réunis sur scène

cier du Ministère des Affaires étrangères de Pologne et le partenariat de : Muziek Forum (Belgique), Stichting Pools Podium (Pays-Bas), Polregio (Allemagne), La Rose Bleue et La Maison de la Polonia (France).

En présence de Mme Maria Giryń, représentant le Consulat de Pologne à Paris et de M. Christophe Troyaux, représentant Mme le maire de Lille, au titre de la Maison de la Polonia de France, j'ai eu le plaisir de découvrir et d'apprécier les lauréats de ce concours : I^{er} - Rafał Motycki (Grande Bretagne), II^e - Róża Frąckiewicz (Allemagne), III^e - Karolina Popczyk (France), IV^e - Joanna Pszczola (Belgique) mais aussi la vocaliste de Lille Patrycja Pełkowska. Le haut niveau de tous ces lauréats a donné un spectacle plein d'émotions et de superbe musique pop qui donne le ton de la jeunesse polonaise d'aujourd'hui. Les interprètes étaient accompagnés par l'ensemble de jeunes et talentueux musiciens : Piotr Paluch - clavier, Stefan Bohuszewicz - guitare, Boris van Overschee - basse, Sebastian Demydyczuk - percussions et Cezariusz Gadzina - saxophone.

Un petit bémol toutefois... Le nombre de spectateurs présents dans la salle n'a pas été à la hauteur des talents présents et c'est bien dommage... Gageons que cette première sera suivie d'une édition 2015 que Cezariusz Gadzina souhaiterait coorganiser avec le concours de la Maison de la Polonia de France.

Do zobaczenia w krótko !

SK

Portrait

Roubaix (59)

L'association "ORZEŁ BIAŁY"

L'Association culturelle franco-polonaise "ORZEŁ BIAŁY" a été fondée le 26 septembre 1974 par 21 membres, issus pour la plupart de la Jeunesse Catholique Polonaise de Roubaix (K.S.M.P.). Elle fête donc cette année ses 40 ans d'existence !

D'abord enregistrée sous statut d'association étrangère le 8 septembre 1975, elle a ensuite été inscrite sous statut français le 1^{er} mars 1984 à Lille. Son double objectif est de "perpétuer les traditions polonaises en terre de France" et d'"affirmer les liens d'amitié séculaires franco-polonais". Actuellement forte de plus de 120 membres, le plus souvent d'origine polonaise, elle a peu à peu intégré des Français de souche, sympathisants. Son siège est aujourd'hui situé à la Maison Polonaise - DOM POLSKI - 186, Grande Rue 59100 Roubaix, après avoir été hébergé de longues années à la Mission Catholique Polonaise, 128 ter, Grande-Rue dans cette même ville. C'est une organisation laïque et qui s'abstient de toute activité politique.

Elle est dirigée par un Conseil d'Administration composé de 9 membres et contrôlée par 2 réviseurs de caisses, élus chaque année fin janvier pour un an et indéfiniment rééligibles. La cotisation annuelle est actuellement de 12 €.



► Lors d'une rencontre

L'association, dont les membres se réunissent jusqu'à 18 fois par an à l'occasion de spectacles et de manifestations, à l'origine au bénéfice de l'église polonaise de Roubaix, puis au profit du peuple polonais pendant l'"état de guerre" proclamé dans le pays en décembre 1981. Une collecte de jouets à Noël a même eu la primeur d'une photo couleur en première page de "Nord Éclair". Elle a enfin aidé l'École pratique pour enfants inadaptés sociaux d'Oświęcim dirigée par Mme Lassota, l'épouse du maire de Cracovie à l'époque, en organisant notamment deux expositions de voitures de luxe et de sport à Mouvaux en 1993 et 1996 (Bolid'Expo) réunissant plus de 6000 visiteurs !

À ce jour, elle a proposé à ses membres trois séjours en Pologne, en voiture, puis en avion (Wista, Cracovie et Gdańsk), plusieurs rallyes touristiques automobiles suivis de méchouis, des spectacles folkloriques polonais, des présentations de chorale et de cabaret polonais, une kermesse paroissiale, des soirées carnavalesques, de l'initiation au tir à l'arc...

Plus régulièrement, sont programmés des tournois de bowling, de bourle, de belote et de poker, un séjour annuel de Pentecôte au Village de Vacances "Stella-Maris" à Stella-Plage, des sorties culturelles, des excursions en autocar (marchés de Noël et découverte de la Flandre), des pique-niques (pas moins de 39 membres se sont même retrouvés inopinément à Sława en Pologne un 15 août !), des "soirées bigos" traditionnelles et annuelles, d'autres repas organisés (moules-frites, opłatek et śmigus-dyngus), des soirées à thème (Beaujolais Nouveau), la fête de St Nicolas des enfants...

Le 31 mars 1991, un journal d'information dénommé "INF'OB" a été édité, d'abord en noir et blanc puis en couleur, remplacé en 2008 par un blog généraliste (www.orzelbialy.blogspot.fr) et suivi en 2012 par un site internet dédié (<http://orzelbialy.jimdo.com>).



► Lors du 40^e anniversaire

Après avoir été présidé successivement par une douzaine de présidents, "ORZEŁ BIAŁY" l'est depuis plusieurs années par Mme Marie-José Kapuscjak. Le 40^e anniversaire de l'association a été célébré à l'occasion d'une soirée exceptionnelle "Bigos" le samedi 13 septembre 2014 à la Salle Watremez, rue de l'Hospice à Roubaix.



Noyelles-sous-Lens (62) Gala de folklore

Pour célébrer comme il se doit son 10^e anniversaire, l'association locale d'amitié franco-polonaise organisait le 22 novembre dernier - pour la toute première fois - un gala de folklore polonais au centre culturel Évasion qui, pour l'occasion, a fait salle comble avec au programme les groupes "Kalina" et "Malina" de Courcelles-lès-Lens. Le spectacle haut en couleurs proposé par ces formations a séduit les 350 personnes présentes, parmi lesquelles on notait la présence de MM. Christian Pedowski, maire de Sallaumines et Philippe Duquesnoy, maire de Harnes. Une telle affluente témoigne,

une fois de plus, du dynamisme de l'association présidée par Casimir Pilkowski qui, après avoir remercié la municipalité pour son soutien et les membres du bureau pour leur dévouement, a tenu à souligner l'accompagnement dont l'association a bénéficié tout au long de la préparation de cet événement et l'aide logistique fournie par la Maison de la Polonia de France. Aussi souhaitons bonne continuation à l'association d'amitié franco-polonaise de Noyelles-sous-Lens pour les nombreuses manifestations à venir !

Willy Jendrowiak

Paris (75) Messe et inauguration

À l'invitation de S.Ém. le cardinal André Vingt-Trois, archevêque de Paris, et de Mgr Stanisław Jeż, recteur de la Mission catholique polonaise de France, une messe d'action de grâce a été célébrée dans la cathédrale Notre-Dame le 25 octobre dernier. Elle a été suivie - en présence de Mme Anne Hidalgo, maire de Paris - du dévoilement de la statue de saint Jean-Paul II dans le square Jean XXIII jouxtant la cathédrale.

L'imposante statue en bronze - haute de trois mètres soixante et pesant 1,5 t - réalisée par le sculpteur russe d'origine géorgienne Zourab Tsereteli, président de l'Académie des beaux-arts de Moscou, aura attendu plusieurs années avant de pouvoir enfin trouver son emplacement définitif entre Seine et Notre-Dame. Toute la cérémonie a été transmise en direct par la chaîne de télévision KTO. Parmi la nombreuse assistance, on a pu remarquer la présence de M. Paul Kostka de Szttemberg, responsable du projet, de nombreux représentants du Corps diplomatique et de l'Administration, des délégations des autorités religieuses et des associations franco-polonaises ainsi que des jeunes en tenue folklorique venus de Pologne pour participer avec beaucoup d'émotion à cette importante manifestation. LS



► Saint Jean-Paul II



► Durant le spectacle



► Donald Tusk

Comme vous le savez, le Premier ministre polonais Donald Tusk, âgé de 57 ans, a réussi à faire l'unanimité le samedi 30 août parmi les principaux dirigeants de l'UE pour occuper le poste de président du Conseil européen. Cité depuis longtemps, ce membre de la famille démocrate-chrétienne européenne avait toujours signifié qu'il n'envisageait pas de quitter la scène polonaise, où son départ affaiblirait considérablement son camp politique et son gouvernement. Cependant, les pressions de ses homologues européens, dont Angela Merkel et David Cameron, mais aussi du président désigné de la Commission européenne Jean-Claude Juncker, se sont faites très fortes. De même que les encouragements de son propre entourage direct à Varsovie. Sa mauvaise connaissance de l'anglais et son ignorance du français - mais il connaît l'allemand - n'auront donc pas été un obstacle à son élection. Il y a donc des chances que les milieux bruxellois apprennent prochainement quelques mots de polonais... Historien de formation, M. Tusk revendique ses origines cachoubes, une minorité slave de la région de Gdańsk longtemps disputée entre la Pologne et l'Allemagne. Il est marié avec Małgorzata et a deux enfants, une fille et un fils.

Comme Premier ministre, M. Tusk peut s'enorgueillir d'avoir conduit son pays pendant les années les plus spectaculaires de sa mutation. Il avait beaucoup misé sur les fonds structurels européens - dans le dernier budget quinquennal, la Pologne en était le premier bénéficiaire - qui lui ont permis de conduire de grands travaux et de moderniser ses infrastructures.

Ewa Kopacz, 58 ans le 3 décembre, est depuis le 22 septembre à la tête du gouvernement polonais, suite au départ de M. Tusk pour Bruxelles. Médecin de formation avec une spécialisation en pédiatrie, membre de la Plateforme civique (PO), elle avait été élue à la Diète en 2001 pour la circonscription de Radom. Le seul politicien de son parti à avoir compté pour elle, c'est justement Donald Tusk.



► Ewa Kopacz

Certains collègues lui reprochent d'ailleurs cette loyauté aveugle. Elle avait été nommée ministre de la Santé en 2007, puis élue à la présidence de la Diète, en 2011. Elle a divorcé de son mari Marek (décédé depuis) en 2008. Ils ont eu une fille. Suite aux récents problèmes liés aux élections du 16 novembre (cf. ci-dessous), elle a exclu toute annulation et a confirmé le second tour pour le 30 novembre, malgré les protestations d'une partie des électeurs polonais.

La Pologne se dépeuple à un rythme alarmant. Selon les dernières données d'Eurostat - qui a pour rôle de produire les statistiques officielles de l'Union européenne - actuellement le pays compte moins de 36,5 millions d'habitants ! C'est vrai qu'il y a environ deux millions de Polonais qui ont quitté leur patrie. La Pologne peut donc se flatter d'avoir moins de chômeurs... d'autant plus que ces expatriés envoient des devises à leurs proches restés au pays. Cependant, reste quand même un problème : le pays vieillit aussi à un rythme alarmant ! Le nombre de retraités augmente rapidement et il y a de moins en moins de femmes en âge de procréer...

La Première ministre polonaise Ewa Kopacz et la chancelière allemande Angela Merkel se sont rencontrées le jeudi 20 novembre à Krzyżowa (Basse-Silésie) où avait eu lieu il y a 25 ans le geste de réconciliation historique polono-allemand entre le chancelier Helmut Kohl et le premier ministre Tadeusz Mazowiecki. Dans cette ville nommée Kreisau lorsqu'elle était allemande, les deux hommes, en se serrant la main, envoyaient alors un message de réconciliation entre l'Ouest et l'Est au reste de l'Europe à l'issue de la guerre froide : la Pologne s'était depuis peu dotée d'un gouvernement non communiste et le mur de Berlin venait de tomber...



► E. Kopacz et A. Merkel à Krzyżowa

Après avoir inauguré l'exposition permanente "Le courage et la réconciliation", Mmes Kopacz et Merkel ont ensuite assisté à une messe œcuménique dans la splendide église de la Paix de Świdnica. C'est à elles qu'il revient désormais de perpétuer l'amitié entre leurs pays - longtemps ennemis - qualifiée de miracle par un témoin de l'histoire, le professeur Władysław Bartoszewski (aujourd'hui âgé de 92 ans), rescapé du camp d'extermination nazi d'Auschwitz, qui lors de la manifestation a déclaré : "Cette réconciliation est un phénomène d'une ampleur inégalée dans le monde. Bien des pays d'Europe, d'Asie et du reste du monde pourraient apprendre de nous." C'est vrai que cette alliance est aujourd'hui l'un des piliers de l'Union européenne même si Mme Merkel, tout en reconnaissant une nouvelle fois la responsabilité des Allemands pour les horreurs de la II^e guerre mondiale, n'a pas manqué d'évoquer un sujet bilatéral épineux, à savoir celui des Allemands

chassés en 1945 des territoires occupés par la Pologne : "Leur expulsion était illégale mais explicable après les crimes de l'Allemagne nazie."

C'est à Wrocław que Steven Spielberg a tourné mi-novembre quelques scènes de son prochain film intitulé : "St. James Place". La sortie de ce film d'espionnage - dont l'action se déroule dans les années 60 - est prévue pour octobre 2015. L'acteur principal - Tom Hanks - était évidemment présent et quelque 500 figurants aussi. Certains habitants se sont plaints des nuisances occasionnées par le tournage : difficultés de circulation, places de parking sup-



► Durant le tournage

primées, interdiction de photographier... Domage que la capitale de la Basse-Silésie ait été choisie pour figurer le Berlin durant la guerre froide avec son fameux mur et son non moins fameux Checkpoint Charlie ! C'est la deuxième fois que le réalisateur américain se rend en Pologne pour y tourner un film, après "La Liste de Schindler", tournée au printemps 1993 dans le quartier de Kazimierz à Cracovie.

Dimanche 16 novembre : Premier tour des élections pour les collectivités locales - avant la présidentielle et les législatives de 2015. Près de 47000 conseillers de communes, de districts et de diétines de voïvodie et près de 2500 maires et présidents de villes étaient à élire. Pour les élections aux diétines des voïvodies, où 555 sièges étaient à pourvoir, la Plateforme civique (PO) a remporté 179 sièges, Droit et Justice (PiS) 171, le Parti paysan polonais (PSL) 157, l'Alliance de la gauche démocratique (SLD) 28, etc. Cependant, en pourcentage des voix, c'est Droit et Justice (PiS) qui l'emporte avec 26,85%, devant PO 26,36%, PSL 23,68%, SLD 8,78%, etc. Le parti antieuropéen Nouvelle droite (NP) et le Mouvement national polonais d'extrême-droite (RN) ont obtenu des résultats en dessous du seuil d'éligibilité.



Les résultats de ces élections ont tardé à être publiés durant plusieurs jours ! Ce délai s'explique par des problèmes informatiques liés au comptage des voix. Suite à ce scandale, les membres de la Commission électorale nationale (PKW) ont donné leur démission... Place maintenant au second tour... espérons-le sans problème. Léon Słojewski

Chers Amis lecteurs, les fêtes de fin d'année sont l'occasion de faire plaisir et d'associer esprit de solidarité à convivialité... Pour préparer vos réveillons familiaux, acheter vos cadeaux, n'oubliez pas le réseau des commerçants et entreprises partenaires et amis de la Maison de la Polonia de France. Ils nous soutiennent tout au long de l'année... privilégions leurs enseignes ! *Wesołych Świąt!*

Toute la Pologne à votre porte en un seul clic !

Polskamania

Plus de 4000 références accessibles 24/24 - 7 jours / 7, à des prix les plus compétitifs parmi les autres sites !

(babouchkas, poupées folkloriques, vêtements de sports, pantoufles de Zakopane, services à vodka, objets en bois, ambre, céramique, artisanat de Pâques et de Noël, etc...)

Une seule adresse : www.polskamania.fr

Contact : polskamania1@orange.fr
Tél : 06.12.58.28.04



voyageevent

CRÉEZ VOTRE SÉJOUR FESTIF

Bilan plus que positif pour Voyage Event ! Cette année, la Pologne est à l'honneur et plus particulièrement Cracovie ! Nous avons organisé de nombreux week-ends festifs entre 300 € et 450 € tout compris (vol + transferts aéroports + hébergement deux nuits + nombreuses activités)

Si vous aussi, vous avez des personnes dans votre entourage qui se marient cette année, que vous cherchez à organiser des enterrements de vie de célibataire originaux, des anniversaires ou tout simplement envie de découvrir ou redécouvrir Cracovie avec vos amis sur un week-end, contactez-nous ! Nous vous écouterons et adapterons notre offre à vos contraintes et vos envies.

Pour tous les lecteurs de l'Écho de la Polonia, 10% de remise sera attribuée pour tous les groupes de 8 personnes minimum !

Contact : Benjamin PAYEN 06 43 13 23 57
benjamin@voyage-event.com
Site : www.voyage-event.com



Votre réceptif en Pologne

Promenada est spécialiste du voyage en Pologne pour une clientèle francophone.

- Programmes sur mesure pour les associations, clubs, amicales.
- Circuits, séjours de loisirs, week-ends.
- Voyages familiaux à la carte.

Nous proposons également des voyages en Lituanie, Pays baltes, Ukraine occidentale et pays de l'Europe centrale.

Pour tous les voyages individuels ou de groupes, ne pas hésiter à nous contacter.

Adresse : PROMENADA, ul. Kościuszki 44/2, 30-105 CRACOVIE, POLSKA-POLOGNE
tél.: +48 (12) 427 24 93; tél./fax: +48 (12) 427 17 70
e-mail : biuro@promenada.pl
site : www.promenada.pl

KAZMIERCZAK David & Gillian

Boucherie-Charcuterie-Volailles

Spécialités Françaises et Polonaises

03 21 29 15 38
116 rue Lamartine 62670 Mazingarbe

POLSKA-ARTISANAT

Poupées folkloriques / Cristaux, vases, verres ...

Importateur direct de Pologne
Cristaux, poupées folkloriques, boules de Noël, sandales de Zakopane, drapeaux, etc...

Idées CADEAUX :

www.polska-artisanat.com

Sarł RAUWEL

2 rue C. Beugnet, 62430 Sallaumines
Tél : 03.21.67.27.32

www.traiteur-rauwel.com



BOUCHER CHARCUTIER TRAITEUR
Rauwel
MAÎTRE ARTISAN PAVILLON D'OR
Tél. 03 21 67 27 32

Kaszanka, Metka, Kabanosy, Szynka Chłopska, Krakowska, Rolada Schabowa, Kluski, Pierogi, etc... Conserves et Ogórki de Pologne



eurolines

POJEDŹ DO POLSKI Z MAŁYM BUDŻETEM

Cracovie à partir de **85€*** en aller simple



59 destinations en POLOGNE



Votre partenaire voyage depuis 30 ans.

www.eurolines.fr/pl 0 892 89 90 91 (0,34€/min)

*Tarif standard, frais de service inclus, pour un adulte effectuant un aller simple Paris - Cracovie, disponible sur certains horaires dans la semaine. Nombre de sièges limité. Offre soumise à conditions. Tarif valable jusqu'au 31/03/2015. Pour plus de précisions, consultez notre site internet www.eurolines.fr.

L'IMPRIMERIE SENSEY est à vos côtés depuis plus de 35 ans.

PRINT HEROES

Nous vous accompagnons dans la réalisation de vos projets d'impression et de communication graphique.

Retrouvez-nous également sur notre site : WWW.IMPRIMERIE-SENSEY.FR

POUR NOUS CONTACTER :

Z.A.L. du 14 juillet - Rue P. et M. Curie
62223 SAINT-LAURENT-BLANGY
Tel. : 03 21 50 29 29
Fax : 03 21 50 29 30
imprimerie@imp-sensey.fr



Liévin (62)

7 et 8 octobre 2014

En 2014, la Pologne a célébré trois importantes dates historiques :

- le 25^e anniversaire des premières élections libres organisées dans le pays
- les 15 ans de son adhésion à l'OTAN
- les 10 ans de son entrée dans l'Union européenne

À cette occasion, la Maison de la Polonia de France - avec le soutien de l'Ambassade de Pologne en France - a organisé les 7 et 8 octobre à Liévin (Pas-de-Calais) un Congrès qui a réuni des acteurs économiques, culturels, éducatifs, institutionnels et associatifs, permettant ainsi de dresser un état des lieux du développement de la Pologne depuis son adhésion à l'Union européenne. Placé sous le haut patronage de Madame Agnieszka Kucińska, Consule générale de Pologne à Paris, le Congrès a officiellement été ouvert par Madame Stéphanie Sobierajski, présidente de la MdPF qui a souhaité la bienvenue à tous les intervenants ainsi qu'à la nombreuse assemblée présente à l'Espace Bondeaux.

Des spécialistes nous ont livré leur expertise sur les différents sujets évoqués :

MM. Nathan Dufour, analyste du programme de l'UE au sein du PISM (Institut polonais des affaires étrangères), Jean-Pierre Maulny, directeur adjoint du Conseil d'administration de l'IRIS (Institut de relations internationales et stratégiques), Nicolas Bays, député de la 12^e circonscription du Pas-de-Calais et vice-président de la Commission de la défense nationale et des forces armées, le lieutenant-colonel Robert Żukowicz, de la Représentation militaire polonaise auprès des Comités militaires de l'OTAN et de l'UE, M. Jean-Yves Potel, écrivain et universitaire spécialiste de l'Europe centrale, Mme Katarzyna Krajewska, du Service de la promotion du commerce et des investissements auprès de l'ambassade, MM. Jean-Marie Verwaerde, membre élu de la CCI Artois, Marc Edel, directeur opérationnel du World Trade Center Lille-Arras, accompagné de Laurie Grzechnik, directrice opérationnel du WTC Lille, MM. Arnaud Banz, directeur commercial de la société Ribambelle, Olivier Ramackers, directeur

général adjoint de la société Baudalet environnement, Jean-Michel Lhermitte, gérant de la société Lhermitte Frères, Adam Kuzmicz, directeur de la société GASTT, Robert Gembala, expert-comptable, conseil Pologne, Mmes Hania Stypulkowska-Gouttiere, avocate, présidente de la Chambre de commerce et d'industrie polonaise en France, Katarzyna Bessière, professeure agrégée de polonais à l'université Paris-Sorbonne, chargée de mission de l'inspection générale pour suivre l'enseignement du polonais, Iwona Kujawa-Levêque, enseignante de polonais, présidente de l'association Educapol, MM. Sylvain Witkowski, chargé de mission "coopérations européennes" au Conseil régional Nord-Pas-de-Calais, Edmond Oszczak, président de l'Amicale polonaise de Douges et chef du pôle culture-communication à la mairie de Douges, Mmes Maryla Laurent, professeur responsable des études polonaises à l'université Lille 3, traductrice et membre de l'Académie polonaise des arts et sciences PAU, Agnieszka Grudzinska, professeur et directeur de la section polonaise au Conseil de l'UFR d'études slaves à l'université Paris-Sorbonne.

Ces deux jours de Congrès à Liévin auront retenu l'attention de tous les présents, tous les thèmes présentés par des orateurs de qualité ayant parfaitement montré que la Pologne est devenue un acteur d'importance en Europe et que son influence est grandissante dans les affaires européennes. Cependant, il reste un sujet d'inquiétude : l'enseignement du polonais en France connaît une situation critique. Alors, comment enrayer sa chute alors que les besoins en personnes bilingues sont de plus en plus grands ? Sans verser dans le catastrophisme, comment inciter les étudiants, citoyens de l'Europe, à découvrir et à s'intéresser à cette belle langue polonaise plutôt qu'à une autre alors que la Pologne se heurte encore aujourd'hui chez nous à un certain déficit d'informations ? Combien d'étudiants français connaissent l'histoire mouvementée de ce pays ? Combien pourraient citer un auteur polonais ? Combien d'œuvres classiques polonaises sont disponibles en français sur les rayons des bibliothèques ? Mais, comme affirment les optimistes, il n'est jamais trop tard pour bien faire et mieux vaut tard que jamais. Alors...

LS



► À l'accueil



► Agnieszka Kucińska



► Adam Kuzmicz et Stéphanie Sobierajski



► Agnieszka Grudzinska



► Olivier Ramackers



► Durant les débats



► En pleine discussion lors d'une pause



► Arnaud Banz, Marc Edel, Jean-Marie Verwaerde et Jean-Yves Potel



► Nathan Dufour



► Parmi les participants



► Maryla Laurent



► Katarzyna Krajewska, Iwona Kujawa-Levêque et Sylviane Kowalczyk



► Les lieutenants-colonels Wielosz et Żukowicz



► Sylvain Witkowski et Edmond Oszczak



► Katarzyna Bessière



► Jean-Pierre Maulny



► Nicolas Bays



► Léon Napora, Raymond Filipiak et Thaddée Grzesiak durant une pause



► Frania Aghamalian-Konieczny et Christophe Jussac



► Hania Stypulkowska-Gouttiere et Sylviane Kowalczyk

W 2014 roku Polska obchodziła trzy ważne daty historyczne : 25-tą rocznicę pierwszych częściowo wolnych wyborów w kraju, 15-tą rocznicę przystąpienia do NATO i 10-tą rocznicę wejścia do Unii Europejskiej. Z tej okazji, Kongres Polonii Francuskiej - przy wsparciu Ambasady RP we Francji - zorganizował w dniach 7 i 8 października w Liévin (dep. Pas-de-Calais) konferencję, która zgromadziła autorytety z zakresu tematów gospodarczych, kulturalnych, edukacyjnych, instytucjonalnych i stowarzyszeniowych, pozwalając w ten sposób podsumować stan rozwoju Polski od czasu jej przystąpienia do Unii Europejskiej. Pod patronatem pani Agnieszki Kucińskiej, Konsula Generalnego RP w Paryżu, konferencja została oficjalnie otwarta przez panią Stéphanie Sobierajski, prezeskę KPF, która powitała zaproszonych gości oraz licznych zgromadzonych na sali Espace Bondeaux. Zaproszeni eksperci przekazali nam swoją wiedzę w różnych omawianych tematach. Ten dwudniowy kongres w Liévin przyciągnął uwagę wszystkich obecnych, wszystkie tematy przedstawione przez wysokiej rangi prelegentów wykazały, że Polska stała się ważnym aktorem w Europie i że rośnie jej wpływ w sprawach europejskich. Pozostaje jednak jeden problem : krytyczna sytuacja nauczaniu języka polskiego we Francji, zwłaszcza gdy zapotrzebowanie na ludzi dwujęzycznych jest coraz większe. Rodzą się pytania, jak go rozwiązać ? Jak motywować studentów, obywateli Europy, żeby odkryli piękny polski język i zainteresowali się konkretnie nim, a nie innymi ? Zwłaszcza, iż nadal u nas spotyka się z pewnym deficytem informacji o Polsce. Ilu francuskich studentów wie o burzliwej historii tego kraju ? Ilu mogłoby zacytować jakiegoś polskiego autora ? Ile polskich klasycznych dzieł jest dostępnych w języku francuskim na półkach bibliotek ? Ale - jak mówią optymiści - nigdy nie jest za późno aby coś dobrze zrobić. Lepiej późno, niż wcale !

La formation de l'armée polonaise en France

(Suite de l'Echo n°48)

Dans la nuit du 24 au 25 juillet, les Polonais vont connaître leur moment de gloire en se rendant maître de la colline du "Bois de Raquette" située à 1 km des tranchées, faisant 118 prisonniers allemands, emportant 20 mitrailleuses et de nombreuses munitions. Malheureusement, les Allemands contre-attaquent. Les Polonais défendront leur position jusqu'à l'arrivée de renforts, au prix de lourdes pertes : 45 tués (dont trois officiers) et 80 blessés. Ils seront relevés par les Français. La compagnie sera décorée de la Croix de guerre avec étoile. Cette Seconde bataille de la Marne verra la 4^e armée française réussir sa mission qui était de contenir la grande offensive allemande afin de sauver Paris et la France. Pour fêter l'événement, un grand défilé de la victoire sera organisé à Châlons-sur-Marne (aujourd'hui Châlons-en-Champagne) avec la participation de représentants de régiments français, américains, britanniques, italiens et polonais !

Le général Naulin, commandant le 21^e Corps d'armée, écrira : "Le comportement du 1^{er} régiment de chasseurs polonais sur les champs de bataille de Champagne certifie des succès futurs qui attendent la 1^{re} division polonaise". Le 12 août, le régiment reçoit l'ordre de quitter les premières lignes et de rejoindre le sein de la division dans la région de Cuperly (Marne). Le 20 août, il arrive au camp militaire de Saint Tanche où il sera ensuite incorporé dans la 1^{re} Division de chasseurs polonais en formation, la première unité opérationnelle de la toute nouvelle Armée polonaise en France. Elle comporte au début trois régiments d'infanterie (174 officiers et 8148 hommes du rang), un bataillon de marche (27/955), une compagnie de sapeurs (5/189), un escadron de cheval-légers (7/128), une division d'artillerie équipée de canons de 75 mm (14/548). En tout : 227 officiers et 9965 hommes du rang. Conformément au décret du président Poincaré, la Division est commandée par un Français, le général Joseph Écochard dont l'adjoint est le colonel Jasiński, l'ancien commandant du 1^{er} régiment de chasseurs polonais.

► Tombes militaires polonaises au cimetière de Sillé-le-Guillaume (Sarthe)



Un rapport du général Capdepon en date du 12 août 1918 informe de l'état d'organisation des troupes polonaises dans la zone intérieure, de son quartier général à Caen et de la formation des différentes unités : l'infanterie - camps de Sillé-le-Guillaume (Sarthe) et Domfront (Orne), l'artillerie - Le Mans (Sarthe), le génie - Égrigny

(Maine-et-Loire), la cavalerie - Alençon (Orne), ainsi que les centres d'instruction - Potigny et Ussy (Calvados), Lessay (Manche), Quintin et Plouaret (Côtes-du-Nord, aujourd'hui Côtes-d'Armor), tenus principalement par des cadres français. La formation des officiers polonais (commandants de compagnie) s'effectue à Saint-Cyr-l'École près de Paris et celle des aspirants au camp du Ruchard (Indre-et-Loire).



► Soldats polonais à l'école des aspirants

Et le fameux général Józef Haller dans tout ça ? Qui est-il vraiment ? Eh bien, après avoir servi pendant 16 ans dans l'Armée austro-hongroise (1895-1910), il a ensuite quitté l'armée et s'est intéressé, entre autres, à la polonisation du mouvement scout et à la militarisation de la société "Sokół". Lorsqu'a éclaté la Première Guerre mondiale, il est entré comme capitaine dans les Légions polonaises (formation dis-



► Le général Józef Haller

tingente de l'armée austro-hongroise) et a pris le commandement (mi-juillet 1916 au 19 février 1918) de la Seconde Brigade. Entre-temps, il est passé lieutenant-colonel, puis colonel (14 mars 1915). Après le traité de Brest-Litovsk signé le 3 mars 1918 entre l'Empire allemand et la jeune république russe bolchevique qui mit fin aux combats sur le front de l'Est, il a refusé de déposer les armes. Il a pris le commandement du 2^e Corps Polonais en Ukraine (28 mars) et a ensuite été nommé général de brigade (7 avril). Fait prisonnier, il parviendra à s'évader. Passant en juillet par la Carélie et Mourmansk (au nord du cercle polaire), il va se retrouver en France. Le 12 juillet, il débarque au Havre. Le lendemain,

► Revue du 14 juillet 1918 - Les Polonais, place de la Concorde à Paris



il arrive en train à Paris où il est coopté comme membre du Comité national polonais (KNP). Le 14 juillet, a lieu le défilé allié auquel prend part un bataillon de l'armée polonaise, drapeau des Bayonnais en tête, sous les applaudissements frénétiques des Parisiens criant : "Vive la Pologne !" Dans les semaines qui vont suivre, Haller rendra visite aux différents régiments... mais ce n'est que le 4 octobre qu'il sera nommé par le KNP - en accord avec les gouvernements des pays alliés - commandant en chef de toutes les armées polonaises - comptant 17000 hommes à ce moment-là - qui combattent pour l'indépendance et l'union de leur patrie. Le 6 octobre, il va rejoindre la Division polonaise commandée depuis septembre par le général Jean



► Le général Haller reçoit des mains du comte Zamoyski le décret le nommant commandant en chef de l'armée polonaise

Vidalon et devant les soldats au garde-à-vous, il prête serment au drapeau(*).

C'est alors que les Alliés vont décider de porter un coup fatal aux Allemands. Dans le cadre d'un recentrage en vue de l'attaque, la 1^{re} Division de chasseurs est dirigée dès le 14 octobre sur le front des Vosges dans la région de Saint-Dié, puis de Rambervillers. Le 11 novembre, elle se met en route dans la direction de Strasbourg... Mais l'offensive ne se déclenche jamais, l'armistice étant signé le jour-même, jour où l'indépendance de la Pologne est aussitôt proclamée ! La division polonaise sera par la suite déplacée à Lunéville où seront concentrées toutes les formations polonaises. Une petite anecdote : Haller donnera son nom à une armée qu'il n'a ni créée, ni conduite au combat !

Avec la fin des hostilités, l'organisation et la formation de l'armée polonaise en France va prendre un rythme plus accentué. Déjà en Italie, dès septembre 1918 avaient commencé à se former des unités polonaises avec des prisonniers de nationalité polonaise sous l'uniforme autrichien. Le 11 décembre, seront ainsi envoyées en France trois unités (régiments provisoires) et début 1919, encore cinq autres - soit en tout environ 35000 soldats !

En mars 1919, l'armée polonaise comprend :

- le I^{er} Corps du général Odry composé de la 1^{re} Division de Chasseurs Polonais du g^{ral} Bernard et de la 2^e DCP du g^{ral} Modelon
- le III^e Corps composé de la 3^e DCP du g^{ral} Petitdemange, la 6^e DCP du g^{ral} Champeaux et la 7^e DCP du g^{ral} Bonin
- la division d'instruction du g^{ral} Moineville
- 7 régiments d'artillerie
- 3 régiments de cavalerie
- 11 compagnies de génie
- 4 compagnies de transmissions
- 2 compagnies de travaux voies ferrées
- 7 escadrilles aériennes
- 1 régiment de chars (équipé de 120 chars Renault FT)
- des unités de l'arrière.

Cette armée va se développer dans de bonnes conditions, profitant amplement des ressources matérielles restantes après la démobilisation. Les uniformes en tissu bleu utilisés dans l'armée française seront mis en conformité avec les modèles en vigueur.



► Les Polonais lors des fêtes de la victoire le 14 juillet 1919

La Pologne alors renaissante - après 123 années d'occupation et de partage entre l'Empire de Russie, le Royaume de Prusse et l'Empire d'Autriche - a besoin d'une armée forte. En effet, lorsque la Première Guerre mondiale se termine à l'Ouest, la Pologne existe de nouveau, c'est vrai, mais avec des frontières orientales pas encore bien définies, donc fragiles et qui vont évoluer jusqu'au traité de Versailles signé le 28 juin 1919, et même au-delà. En effet, des révoltes vont éclater sur différents territoires qui revendiquent leur lien avec la Pologne. Ce sera notamment le cas de l'insurrection de Poznań qui permettra le rattachement de la Grande-Pologne. Et puis, ce seront les trois insurrections de Silésie à la suite desquelles une partie de cette région reviendra à la Pologne. Ainsi, la Grande Guerre durera pour les Polonais près de huit années ! De plus, le pays est épuisé par la guerre, un cinquième environ du patrimoine national en biens matériels et en capitaux est détruit. N'oublions pas aussi que sur les territoires qui, après la Première Guerre mondiale, forment la République de Pologne, on estime qu'auraient été mobilisés durant les années 1914-1918, dans les trois armées des puissances copartageantes, entre 2 500 000 et 3 400 000 hommes de nationalité polonaise qui ont combattu sur les différents fronts européens. Les pertes polonaises, civiles et militaires, s'élèveraient à 1 130 000 morts.



► Volontaires polonais au Puy (Haute-Loire) en 1918

Face à la Russie soviétique qui rêve de révolution mondiale, et en dépit d'une reconnaissance obtenue le 29 août 1918, la Pologne est de facto en guerre. L'armistice de Rethondes, loin d'avoir réglé la situation, l'a envenimée. Le retrait des troupes allemandes des territoires qu'elles occupaient a créé un vide qui, en l'absence de toute ligne de démarcation entre Russes et Polonais, fournit les conditions d'un conflit entre les deux peuples. Mais,

hormis les unités toujours sur le sol de France, l'armée polonaise manque de presque tout et le peu dont elle dispose est si hétéroclite... Aussi, dès le 16 novembre 1918, le maréchal Piłsudski, chef du nouvel État, demande le rapatriement de l'armée Haller - forte alors de 1240 officiers et 68000 soldats, 98 avions et 120 chars Renault FT - dont les 1^{er} et 2^e divisions sont principalement formées de soldats venus d'Amérique et en partie de prisonniers polonais sous l'uniforme allemand et les autres divisions, de prisonniers polonais sous l'uniforme autrichien détenus dans les camps en Italie. Mais, malgré l'accord des Alliés, ce n'est que d'avril à juin 1919 que "l'armée bleue" va pouvoir enfin rejoindre la Pologne par chemin de fer à travers l'Allemagne - à la condition que la troupe soit séparée de son armement pendant la traversée de ce pays et enfermée dans des wagons plombés ! À son arrivée, elle sera fêtée par la population en liesse. Le 1^{er} septembre, elle va intégrer l'armée déjà formée dans le pays : un moyen pour Piłsudski de ne pas déroger à l'interdiction faite par les pays occidentaux d'utiliser "l'armée bleue" dans les combats contre les Ukrainiens... Durant cette réorganisation, on procède à la démobilisation des classes d'âge les plus anciennes : une partie des démobilisés, ne trouvant pas de travail dans la mère patrie, retournera en France et aux États-Unis. Ainsi s'est terminée l'histoire de cette armée polonaise qui avait été formée en France en juin 1917 et qui était à l'époque l'unité militaire polonaise la mieux formée et la mieux équipée... Qui sait comment se serait terminée la guerre soviéto-polonaise sans l'armée Haller ? La Pologne aurait-elle encore existé comme pays libre et indépendant en 1920 ?



► Officiers polonais en 1918

Nota : En plus des volontaires polonais servant dans l'armée française et des ex-prisonniers de guerre polonais ayant fait partie des armées des Empires, cette armée polonaise aura compris aussi des émigrés polonais vivant en France, près de 21000 enrôlés aux États-Unis et 220 au Canada (dans le fameux Camp Kościuszko à Niagara-on-the-Lake où environ 1/3 des volontaires étaient des Sokols polonais d'Amérique) ainsi que 300 venant du Brésil. À signaler : cette ville canadienne possède l'unique cimetière militaire polonais en Amérique - parcelle depuis concédée à la Pologne - où reposent 25 des 41 recrues qui y sont mortes de la grippe espagnole...

Léon Slojewski



► Soldats polonais du 2^e régiment de chasseurs en 1918



► Le général Haller prêtant serment près de Nancy le 6 octobre 1918

*Texte du serment : Je jure - devant Dieu tout-puissant dans la Sainte-Trinité - loyauté envers ma patrie, la Pologne, une et indivisible. Je jure que je suis prêt à donner ma vie pour la cause sacrée de son unification et de son indépendance, pour défendre le drapeau national et l'honneur de l'armée polonaise jusqu'à ma dernière goutte de sang, de prendre soin du bien-être des soldats qui me sont confiés, de veiller à la discipline militaire. Je jure que je vais exercer le haut commandement des armées polonaises remis entre mes mains avec la meilleure foi, la conscience et l'honneur militaire pour le bien de la nation polonaise et la libération de la patrie. Que Dieu me vienne en aide.

Les Polonais, acteurs oubliés de la Libération

Nous commémorons cette année le 70^e anniversaire de la Libération que l'on attribue souvent aux Alliés sans distinction de nationalité. Cette confusion souligne un pan méconnu de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale : la participation de combattants polonais – soldats mais aussi résistants – engagés sur les différents théâtres d'opération du 2nd conflit mondial et leur contribution (essentielle) à l'effort de guerre allié dont ils constituaient après les Américains, les Britanniques et les Canadiens, la 4^e force militaire. Aujourd'hui encore, beaucoup ignorent que les Polonais furent de tous les combats pour la défense et la libération de l'Europe et qu'ils écrivirent au passage quelques-unes des plus célèbres pages de l'histoire militaire mondiale. Les Polonais participent notamment à la défense de notre pays en 1940 mais également à sa libération en 1944. En France, les troupes se sont formées avec l'afflux des soldats et officiers ayant réussi à évacuer le pays après la défaite de la Pologne mais aussi avec des immigrés polonais venus du Brésil, du Canada, d'Argentine, d'Australie, des États-Unis, de Belgique et, principalement, des volontaires recrutés parmi la nombreuse communauté polonaise établie en France depuis l'entre-deux-guerres. En juin 1940, les effectifs de l'armée polonaise reconstituée sur le sol français s'élevèrent à 85000 hommes. En plus des troupes terrestres, l'armée polonaise en France dispose de forces maritimes et aériennes qui poursuivent le combat après la signature de l'Armistice par le gouvernement français (22 juin) où près d'1/3 d'entre elles fuient en Angleterre. La plus célèbre unité de combattants polonais fut la 1^{re} Division Blindée du général Maczek qui comptait 16000 hommes et 400 chars. Formée en Écosse en février 1942, rattachée au 2^e corps de la

1^{re} Armée canadienne, la 1^{re} Division Blindée participe au Débarquement où elle s'illustre en infligeant aux Allemands de très lourdes pertes. Sa percée de la poche de Falaise – où 2000 hommes du contingent polonais sont tués ou blessés – permet de faire sauter le verrou normand et d'ouvrir aux Alliés la route de Paris. Début sep-



► Photo d'époque, libération de Blendecques

tembre, on lui doit aussi la libération de plusieurs villes de la Somme (Abbeville), du Pas-de-Calais (Ruisseauville, Hesdin, Fruges, Fauquembergues, Blendecques, Wizernes, Aire-sur-la-Lys, Saint-Omer, Arques, Théroutain, Wittes...) ou du Nord (Bailleul, Steenvoorde, Cassel). Les troupes polonaises poursuivent jusqu'en Belgique (Ypres, Gand), aux Pays-Bas (Bréda) et en Allemagne où, après la prise du port de Wilhelmshaven, elles reçoivent l'ordre d'arrêter leur progression le 5 mai 1945 après 283 jours de combats et une avancée de 1800 kilomètres. La 1^{re} D.B. polonaise obtient une zone d'occupation entre la frontière hollandaise et Oldenburg où elle a pour mission de maintenir l'ordre et de recueillir les réfugiés et anciens prisonniers de guerre polonais qui affluent à elle par milliers. Cédant aux exigences de Staline pour qui les Polonais ayant combattu à l'Ouest sont des traîtres, le commandement britannique leur interdit de participer au défilé de la Victoire du 8 juin 1946 à Londres. La 1^{re} Division Blindée est dissoute en 1947. Démobilisés, déçus de leur nationalité polonaise, quelques-uns retournent en Pologne où ils sont traités en parias. La plupart choisit de s'exiler en Occident à l'instar du général Maczek qui fut vendeur de journaux et barman à Édimbourg (Écosse) où il mourut le 11 décembre 1994, à l'âge de 102 ans ! Fort heureusement, ils ont depuis été réhabilités dans la mémoire polonaise et aujourd'hui, ce sont de véritables héros !



► Écusson insigne de la 1^{re} DB

Les soldats de la division tombés au combat reposent au cimetière militaire polonais d'Urville-Langannerie (Calvados) et au cimetière polonais de Bréda (Pays-Bas) où Maczek a demandé à être enterré parmi ses hommes.



► Le général Stanisław Maczek

Ici où là, plusieurs monuments rappellent que 8300 soldats polonais sont tombés sur notre sol au cours de la Seconde Guerre mondiale. Dans la plupart des communes libérées par la 1^{re} Division Blindée polonaise, des monuments furent élevés pour honorer leur mémoire.

Willy Jendrowiak

Remerciements :

Fabienne Bogé
Crédit photographique : Mme Demol-Wozniak.

Sources : S. Brière et M. Pépin, L'épopée de la 1^{re} division blindée polonaise. Conseil Général de l'Orne, La 1^{re} division blindée polonaise (1942-1947). Secrétariat d'État aux Anciens Combattants, Les Polonais en France (1939-1945).



► Douai, Plaque commémorative à la gare



► Monument aux armées polonaises à Dunkerque



► Monument aux libérateurs polonais à Saint-Omer



► Stèle en hommage à la 1^{re} DB à Ruisseauville

► **FOOTBALL :** Legia Warszawa, champion d'automne de l'Ekstraklasa, le championnat polonais, devant Śląsk Wrocław et Jagiellonia Białystok. En Ligue Europa, le club de la capitale compte quatre victoires dans le groupe L : une qualification en vue pour les seizièmes de finale ?



► **L'équipe nationale**
Bel autome pour l'équipe nationale lors de la phase de qualification pour le Championnat d'Europe 2016 : Après avoir vaincu le petit poucet Gibraltar (0-7), elle a battu - victoire historique - les champions du monde allemands (2-0) et fait match nul contre les Écossais (2-2). Elle se retrouve 1^e du groupe D. Prochain match le 29 mars en Irlande.

► **VOLLEY-BALL :** La Pologne est devenue championne du monde en septembre dernier. Entraînée par le Français Stéphane Antiga, elle a réalisé cet immense exploit devant son public en folie ! Remontée à la 3^e place du classement de la Fédération internationale, elle peut maintenant espérer une médaille aux J.O. de Rio en 2016... L'avenir nous le dira !



► **TENNIS :** Agnieszka Radwańska a terminé l'année à la 6^e place du classement WTA, Jerzy Janowicz à la 43^e du classement ATP. Quant à Łukasz Kubot, en double avec le Suédois Robert Lindstedt, il a terminé l'année demi-finaliste des Masters de tennis masculin.

► **SPORT AUTOMOBILE :** Au championnat du monde des rallyes, Robert Kubica (Ford Fiesta RS) ne s'est classé qu'à la 16^e place. C'est le pilote français Sébastien Ogier (Volkswagen Polo R) qui pour la deuxième année consécutive a remporté le titre mondial.

Porsche Supercup - épreuve qui se déroule en lever de rideau des Grands Prix du championnat du monde de Formule 1 - Kuba Giermaziak (Verva Lechner Racing Team) a fini 2^e au classement de l'année. Avec trois victoires sur les dix courses, la première place n'était pas loin.

Rallye Dakar : Seize Polonais se préparent pour l'épreuve sud-américaine (4-17 janvier) : sept en auto, cinq à moto, trois en camion, un en quad.

► **SPEEDWAY :** Le jeune Piotr Pawlicki est devenu champion du monde junior à Pardubice (Tchéquie) devant un compatriote Kacper Gomólski ! C'est la 10^e fois qu'un junior polonais devient champion du monde de ce sport très populaire dans le pays.

► **SPORT AÉRIEN :** Pour la première fois, un Polonais - Łukasz Czepiela - a participé au spectaculaire championnat du monde de course aérienne sur avions de voltige monomoteurs. Et pour la première fois, une épreuve a eu lieu en



► Łukasz Czepiela
Pologne, à Gdynia, au bord de la mer Baltique !

► **BOXE :** Plus de Polonais champion du monde : Krzysztof Włodarczyk (49 victoires-3 défaites-1 nul) a perdu sa ceinture de champion du monde WBC chez les lourds-légers - qu'il détenait depuis mai 2010 - en s'inclinant à Moscou devant le Russe Grigory Drozd (39-1). Quant à l'ex-champion du monde unifié des poids lourds-légers, le vétéran français Jean-Marc Mormeck (42 ans), il affrontera l'ex-champion d'Europe de la même catégorie, le boxeur polonais Mateusz Masternak (27 ans) le 5 décembre prochain lors d'un gala de boxe à Issy-les-Moulineaux. Paweł Głażewski (32 ans), lui, va rencontrer l'Allemand Jürgen Brähler (36 ans) à Oldenburg (Allemagne) le 6 décembre pour le titre vacant de champion WBA des mi-lourds. Cela va être très difficile pour le Polonais...



► Champion du monde!

► **CYCLISME :** Une bonne saison pour les coureurs polonais ! Après Rafał Majka, meilleur grimpeur du Tour de France et vainqueur du Tour de Pologne (la dernière victoire d'un Polonais - Cezary Zamana - datait de 2003), et Przemysław Niemiec qui a remporté une étape à la Vuelta, c'est Michał Kwiatkowski qui à Ponferrada (Espagne) est le premier Polonais à devenir champion du monde sur route ! Il y avait bien eu avant lui Ryszard Szurkowski (1973-Montjuich), Janusz Kowalski (1974-Montréal), Lech Piasecki (1985-Giavera del Montello) et Joachim Halupczok (1989-Chambéry), mais c'était chez les amateurs...

► **HANDBALL :** Les handballeuses polonaises se préparent pour le championnat d'Europe (7-21 décembre en Hongrie et Croatie), tandis que leurs homologues masculins sont qualifiés pour le championnat du monde qui aura lieu au Qatar (17 janvier-1^{er} février). Bonne chance aux deux équipes !

► **KITESURF :** Karolina Winkowska est devenue pour la seconde fois championne du monde dans la catégorie "freestyle". Bravo !



► Karolina Winkowska

► **TIR :** Deux médailles d'or pour la Pologne lors du championnat du monde qui s'est déroulé à Grenade (Espagne) : Sylwia Bogacka, Karolina Kowalczyk et Paulina Wrońska par équipe sur 300m trois positions (3x20m) avec un nouveau record du monde à la clé et Łukasz Czaplak sur 50m running target et running target mixed.

► **LUTTE :** Lors des championnats du monde qui se sont déroulés à Tachkent (Ouzbékistan), Iwona Matkowska a remporté la seule médaille polonaise, l'argent (48 kg).

► **ATHLÉTISME :** Anita Włodarczyk qui a battu à Berlin le record du monde au lancer du marteau est la seule athlète polonaise nommée pour être élue meilleure athlète mondiale de l'année. C'est finalement le perchiste Renaud Lavillenie qui a été désigné.



► Anita Włodarczyk

► **RUGBY :** Après avoir battu la Suède (29-17) et les Pays-Bas (9-8) en Division 1B du Championnat d'Europe des Nations, les Polonais ont perdu contre les Moldaves (25-48). Ce n'est pas demain la veille que la Pologne va affronter la France...



► **ESCALADE :** Deux Polonaises médaillées aux championnats du monde de vitesse qui ont eu lieu à Gijón (Espagne) : Klaudia Buczek (argent) et Aleksandra Rudzińska (bronze).

► **VOILE :** Une seule médaille (argent) remportée aux championnats du monde qui se sont déroulés à Santander (Espagne) qualificatifs pour les J.O. de Rio : le véliplaniste Przemysław Miarczyński en RS:X.

► **FORCE ATHLÉTIQUE :** À Aurora (États-Unis), Jarosław Olech est devenu pour la 13^e fois consécutive champion du monde de ce sport de force (flexion sur jambes, développé couché, soulevé de terre) ! Il a soulevé la bagatelle de 882,5 kg (record du monde des moins de 74 kg) ! Waouh !



► Jarosław Olech

► **SAUT À SKI :** La Coupe du monde encore en blanc et rouge ? Nous comptons bien entendu sur le champion olympique Kamil Stoch et sur ses coéquipiers pour nous faire vivre de grands moments encore cette saison !

Léon Slojewski

N.B. : N'oubliez pas de consulter les résultats sportifs mis à jour quotidiennement sur notre site internet.



Après avoir parcouru les États-Unis, la Russie et la Chine ces dernières années, et 60 ans après leur première représentation en France, le chœur et ballet polonais MAZOWSZE était en France en octobre dernier pour une grande tournée anniversaire avec « Le spectacle aux 1000 costumes ».

Avec ses artistes, diplômés des plus grandes écoles de ballet et de musique de leur pays, MAZOWSZE a présenté au public français un spectacle unique composé d'un ballet et d'un chœur mixte, avec près de 100 personnes virevoltant sur scène.

MAZOWSZE porte haut les couleurs de la Pologne et de son héritage culturel ancestral, et intègre dans son spectacle plus de 1000 costumes brodés à la main par les meilleurs maîtres artisans du monde.

Le chœur de MAZOWSZE avait préparé tout spécialement pour le public français une reprise de la célèbre chanson de Joe Dassin "Les Champs-Élysées" et du très bel air du film "Un homme et une femme" de Claude Lelouch, composé par Francis Lai.

Chaque spectacle s'est terminé sous un triomphe d'applaudissements et MAZOWSZE tient vraiment à remercier le public français pour son chaleureux accueil durant toute la tournée.



Photo : © Ifrancja / Mazowsze

Lens (62) Sommet des Jeunes 2014

Du 17 au 24 août, 45 jeunes européens se sont réunis au Louvre-Lens pour participer au Sommet des Jeunes du Triangle de Weimar. Le thème du sommet était consacré cette année au centième anniversaire du début de la Grande Guerre : "1914-2014 : construire la paix en Europe". Durant une semaine, ces jeunes polonais, allemands et français ont réfléchi ensemble sur les enjeux contemporains du travail de mémoire. À cette occasion, ils ont pu découvrir les chemins de mémoire en Nord-Pas-de-Calais et l'exposition "Les dévastations de la guerre" au Louvre-Lens. Leurs travaux les ont aussi amenés à échanger avec des officiers des forces de réaction rapide de l'OTAN basés à Lille. De ces travaux et réflexions sont nées des préconisations concrètes qui ont été présentées aux élus régionaux lors d'une restitution organisée le 23 août sur la Scène du Louvre-Lens.

Le Sommet des Jeunes du Triangle de Weimar est un projet de coopération entre la Région Nord-Pas-de-Calais, le Land allemand de Rhénanie du Nord-Westphalie et la Voïvodie de Silésie. Il est organisé alternativement sur le territoire de chaque région partenaire depuis 2001. En 2015, ce sera au tour de la Silésie d'accueillir une nouvelle édition de ce sommet.

Sylvain Witkowski

Chargé de mission "Coopérations européennes"
Région Nord - Pas-de-Calais
Direction des Partenariats Internationaux
et Régionaux



► Au musée du Louvre-Lens

Appel à contributions

Chercheur à l'Université de Caen Basse-Normandie, je consacre mon travail aux classes en langue polonaise entre 1919 et 1939 (plus particulièrement dans le Calvados). Dans le cadre de ce travail je cherche activement cahiers, livres voire témoignages de personnes ayant fréquenté ces classes en langue polonaise entre 1919 et 1939.

► Vous pourrez me contacter par courriel à l'adresse suivante :

jlsocha@aliceadsl.fr
ou par téléphone
au 02 50 65 96 20

En vous remerciant par avance.
Cordialement,
Sochacki Jean-Luc

Décès

Roubaix (59) Décès d'Édouard Kozik



Il était né le 11 décembre 1922 à Stryszów, près de Wadowice (Petite-Pologne). Il s'est éteint le 7 septembre dernier. Ses funérailles ont eu lieu à l'église Saint-Martin de Roubaix.

Pendant la guerre, il avait été déporté dans un camp de concentration allemand dans les Sudètes. Après la libération du camp par les Américains, il s'était engagé dans l'armée polonaise et s'est retrouvé en France. À sa démobilisation en 1945, il s'est fixé à Roubaix. Sa carrière professionnelle a été très variée : VRP, fraiseur, tourneur, chef de chantier, chef de service d'une grande usine métallurgique, comptable, agent de sécurité.

Engagé dans la vie associative et politique (il a été conseiller municipal de Roubaix et conseiller de la Communauté urbaine de Lille), infatigable organisateur de la vie culturelle, politique et sociale aussi bien polonaise que française, il a par exemple dans les années 80 demandé que la langue polonaise soit enseignée dans les écoles et s'est occupé de réfugiés proches du syndicat "Solidarność" qui fuyaient la répression.

Renonçant plus tard à la politique, il se consacra à la littérature (il a écrit des livres en français et en polonais), aux conférences, aux expositions et aux rencontres avec la jeunesse pour, disait-il, transmettre aux générations suivantes ce qu'il savait. Durant toute sa vie, il aura voulu se rendre utile : "J'avais été élevé dans l'idée qu'on ne se comporte comme un homme qu'en aidant les autres".

LS

Dourges (62) Un ami de la Polonia nous a quittés

Patrick Defrancq, Maire de Dourges, est décédé le 7 novembre à l'âge de 57 ans. La commune de Dourges perd un grand homme, droit, sensible, humaniste, dévoué à sa chère ville, à l'écoute de sa population et de son personnel, courageux face à la maladie qui l'a finalement emporté.

Jacek Bartczak, Bourgmestre de Raszków, ville partenaire de Dourges depuis 2010, a fait le déplacement pour son ami, malgré les élections locales en Pologne. Il a insisté sur le soutien de Patrick Defrancq à la communauté d'origine polonaise de sa ville, à son intérêt pour la Pologne.

La Maison de la Polonia de France a eu en la personne de Patrick Defrancq un soutien permanent et une écoute attentive aux questions liées à la Polonia régionale.

EO

Généalogie

Questions-Réponses : Généalogie en Pologne

Q : Quelles sont les régions d'origine les plus fréquentes pour les immigrants polonais ?

R : Une carte des villages concernés, faite à partir de ma base de données, donne plus ou moins... les frontières de la Pologne de 1772 (c'est-à-dire jusqu'en Ukraine, Biélorussie et Lituanie) : les Polonais de France viennent de tout le pays ! Pour la période de l'entre-deux-guerres, qui concerne majoritairement les arrivants en Nord-Pas-de-Calais, quelques régions se distinguent cependant nettement, à l'ouest et au sud de la Pologne de 1920-1939.

Q : Y a-t-il des caractéristiques à ces régions ?

R : La partie sous domination allemande jusqu'en 1918 - Silésie, Posnanie, Poméranie - envoi des populations constituées en partie d'ouvriers ou de mineurs, déjà "industrialisés" et partiellement assimilés à la culture allemande (cela est en particulier vrai pour les "Westphaliens") ; la Galicie, région sud (de Cracovie à Ternopil/Tarnopol, à la

longitude d'Helsinki !) dans l'empire austro-hongrois, est une région agricole beaucoup plus pauvre où une partie de la population est de culture régionale et de langue "ruthène" c'est-à-dire proche de l'ukrainien, et de religion gréco-catholique (orthodoxes convertis au catholicisme à l'époque classique, conservant une liturgie spécifique).

Q : Qu'est-ce que les "Westphaliens" ?

R : De 1815 à 1918, la Prusse puis l'empire d'Allemagne occupent toute la région ouest de la Pologne actuelle ; or, en Silésie, il y a un bassin minier important. À la fin du XIX^e siècle, quelques dizaines de milliers de Polonais, souvent de Silésie ou de Posnanie, partent s'installer en Westphalie, dans la région minière de la Ruhr. Après 1918, sommés de choisir leur nationalité, beaucoup viennent dans les mines du Nord-Pas-de-Calais, emportant leurs meubles. Ils sont souvent en décalage avec leurs compatriotes, certains n'écrivant pas le polonais qui était interdit à l'école allemande.

GeneaPologne ► Contact :
geneapologne@geneapologne.com
www.geneapologne.com
port. 06 60 91 32 96

Bibliographie

De son histoire à nos mémoires, MATUS PUNDIK, "Presque plus fort que la mort"

► Éditions Lignes de vies

C'est le titre du livre qu'a écrit sa fille Mauricette-Laurence Pundik pour laisser une trace de la vie d'un père au destin exceptionnel. Né en 1909 à Krzemieniec (Kremenets), ville alors située en Pologne (aujourd'hui en Ukraine occidentale), dans une modeste famille juive non pratiquante, il arrive en France en 1931 pour suivre des études de médecine. En 1939, il s'engage à Bordeaux dans l'armée polonaise. Fait prisonnier, il est déporté à Auschwitz-Birkenau et Sachsenhausen. Mais même dans ces camps de la mort, il ne se départit pas de sa foi dans l'homme. "Il ne vous a rien dit, mais il nous a soignés et sauvés" rapporteront plus tard à sa fille des déportés survivants. À la Libération, il a tout perdu. Sa femme est morte et sa famille



a disparu. Naturalisé français en 1947, il va rencontrer celle qui deviendra sa seconde épouse et s'installera à Saint-Christoly-de-Blaye (Gironde). Une nouvelle vie commence alors pour celui qui a tourné définitivement la page de son douloureux passé et qui dès lors va bâtir une carrière de médecin de campagne remarquable, vivant son métier comme un sacerdoce jusqu'à sa mort en décembre 1969. Le souvenir de cet homme remarquable est encore de nos jours très présent chez les anciens du village. C'est ainsi qu'en 2011, Saint-Christoly-en-Blaye lui a rendu hommage en baptisant une de ses rues : "Rue du Docteur Matus Pundik".

LS

Exposition



Lille (59) Exposition de crèches du Pérou du 19 novembre au 4 janvier

► Cathédrale Notre-Dame-de-la-Treille, 7 jours sur 7, de 10h à 18h30

Cette année, vous allez pouvoir découvrir les traditions de Noël d'un pays qui célèbre cette fête avec beaucoup de ferveur et de passion. Le Pérou, pays magique, berceau de la civilisation inca dont les références sont toujours actuelles, possède un artisanat développé par des maîtres artisans inégalés en Amérique du Sud. Cette exposition unique au monde réunit des œuvres de grande dimension et plus de 1000 personnages sur le thème de la Nativité. Afin de la rendre plus vivante et plus ludique, deux artistes péruviens travailleront et expliqueront leur art au public autour d'un métier à tisser, la sculpture sur marbre et la fabrication de tables.

L'accès à l'exposition se fera avec un droit d'entrée et en présence d'un guide : 4,50 € pour les adultes ; 4 € pour les retraités, familles nombreuses, groupes de personnes ; 2 € pour les demandeurs d'emploi, handicapés, étudiants et enfants entre 1 et 18 ans, groupes scolaires. Gratuité pour les accompagnateurs de tous groupes et pour les enfants de moins de 10 ans accompagnés de leurs parents.

► Info : 06 85 92 75 98

BULLETIN D'ADHÉSION* À LA MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE

Organisme : _____

Nom, Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Ville : _____

Téléphone : _____ E-mail : _____

► Coupon à remplir et à renvoyer accompagné de votre règlement à : Maison de la Polonia de France, Rue de l'Espérance, Espace 35, Z.I. de l'Alouette, 62800 LIÉVIN

Adhésion : Individuels : 25€, si membre d'une association adhérente à la MDPF : 15€ (sur présentation d'un justificatif), ou 50€ membre bienfaiteur.
Associations : 50€; Commerçants et artisans : 50€; Collectivités : 150€; Entreprises, Bienfaiteurs : 250€.

* En adhérant à la MDPF, vous recevez chaque numéro de la revue directement chez vous.

Décembre

- **Mardi 2, 19h, PARIS (75), Bibliothèque polonaise de Paris - 6, quai d'Orléans**
Cours d'histoire de l'art :
L'avant-garde polonaise au XX^e siècle, par Andrzej Turowski, professeur d'histoire de l'art contemporain, Centre Georges Chevrier, Dijon.
Info : 01 55 42 83 85 ou a.czarnocka@bplp.fr
- **Vendredi 5, 19h, PARIS (75), Bibliothèque polonaise de Paris - 6, quai d'Orléans**
Récital de piano d'Ecaterina Baranov.
Au programme : œuvres pour piano de F. Chopin, F. Liszt et K. Szymanowski.
Info : 01 55 42 91 87 ou e.niemirowicz@bplp.fr
- **Samedi 6, 19h, MÉRICOURT (62), Salle Jean Vilar - Place Jean Jaurès**
"Kapela Wiosna" organise son bal folk "Folklofolies" avec la participation des musiciens de Jánošík, Dicospelemanslag, M'Zef et Kapela Wiosna. Entrée : 6 €. Restauration et buvette sur place.
Info : 03 21 49 16 46 ou 06 11 03 43 80
- **Samedi 6 et dimanche 7, 10h-18h, LONGUEAU (80) - Place Louis Prot**
Marché de Noël sous chapiteau du Comité de jumelage européen de la ville de Longueau. Arrivée du Père Noël le samedi vers 18h.
Info : 03 22 46 35 86
- **Dimanche 7, 12h30, CHAURAY (79), Salle des fêtes**
Repas de Noël de l'association "Deux Sèvres-Pologne". Participation : 23 € (-12 ans : 11 €).
Info : 06 88 85 76 36
- **Dimanche 7, 13h30, BULLY-LES-MINES (62), Salle Jean Vasseur - boulevard Alfred François**
Noël de la société de musique "Harmonia" animé par l'orchestre de David Walczak. Prix (boissons non comprises) : 27 € ; enfant -12ans : 13 €.
Info : 03 21 72 02 85 ou 06 80 68 60 89
- **Dimanche 7, 14h30, DOUAI (59), Office du tourisme - 70 place d'Armes**
Les saints patrons du Nord : ste Cécile, patronne des musiciens, ste Barbe, patronne des mineurs, st Nicolas et ste Catherine, sans oublier st Maurand, patron de Douai. Visite en bus.
Plein tarif : 11 € - Tarif réduit : 8,50 €.
Info : 03 27 88 26 79
- **Dimanche 7, 16h, DOUAI (59), Musée de la Chartreuse**
Dans le cadre du XV^e festival franco-polonais, l'ACFP vous propose "Il était une fois Chopin" avec Christiane Devaux-Markiewicz - mezzo soprano et Jacques Humbert au piano.
Info : 03 61 43 41 35
- **Vendredi 12, 18h30, ARRAS (62), Lycée Baudimont - 28 rue Beaudimont**
Messe célébrée en polonais par le père Roman avec la participation de la chorale PolskArtois dirigée par Eva Ramon, professeur de polonais, suivi d'un verre de l'amitié.
- **Vendredi 12, 19h, PARIS (75), Bibliothèque polonaise de Paris - 6, quai d'Orléans**
Conférence : Tadeusz Boy-Zeleński (1874-1941) entre la France et la Pologne.
Info : 01 55 42 99 29 ou w.zahorski@bplp.fr
- **Samedi 13, 10h-18h, PECQUENCOURT (59) - Salle des fêtes**
Marché de Noël associatif avec la participation de l'ACAFP.
Info : 03 27 86 29 11 ou 06 79 70 68 77
- **Samedi 13, 18h, MONTIGNY-LE-TILLEUL (Hainaut, B), CHU André Vésale - auditorium "De Cooman"**
Spectacle de danses et de chants de Noël par l'ensemble de Cachoubie (Pologne) organisé par CCBelpol. Entrée : 5 €.
Info : (0032) 071 36 87 30
- **Samedi 13, 18h30, NANTES (44), La maison des citoyens du monde - rue Lekain**
L'association "Cześć Nantes-Pologne" organise une rencontre avec les jeunes polonais travaillant ou étudiant dans l'agglomération.
Info : association.czesc@gmail.com
- **Samedi 13, 20h, MONS (Hainaut, B), Théâtre royal - Grand Place**
L'ensemble de danses et de chants polonais "Jasna Woda" fête son 20^e anniversaire avec la participation d'Espace danse de La Louvière et de la Philharmonie de Maubeuge : les 110 artistes réaliseront un concert majestueux intitulé "La Pologne dans tous ses éclats". Prix : 15 €, 12,50 €.
Info : 065/39 59 39
- **Dimanche 14, 16h, RAISMES-VICOIGNE (59) - Église Sainte-Barbe**
Concert de "kolędy" par la chorale de Sierakowice (Pologne) organisé par l'association Polonia Vicoigne.
Info : 03 27 25 52 04
- **Mercredi 17, 19h, PARIS (75), Bibliothèque polonaise de Paris - 6, quai d'Orléans**
Concert organisé par l'AAMPF : "Au travers du mur" : opéra-comique en un acte de Joseph Poniatowski, compositeur, artistique et diplomate - Joanna Woś et ses amis.
Info : e.niemirowicz@bplp.fr
- **Jeudi 18, 18h, LIÉVIN (62), Centre Arc-en-ciel - 9 place Gambetta**
Conférence-débat de l'Université populaire Mineurs du monde : La catastrophe de 1974 à la Fosse 3 de Liévin, par Marion Fontaine, maître de conférences en histoire contemporaine à l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse - avec projection du film "Le secret des grilles" de Jean-Paul Victor (2004). Entrée gratuite.
Inscription obligatoire : 03 21 79 17 00
- **Dimanche 21, 14h30, GAUCHY (02) - Église Saint-Brice**
Messe de Noël de l'association "Amitié franco-polonaise de Gauchy-Sobótka" avec prêtre polonais ; à 16h : collation salle Marchand.
Info : 03 23 64 47 15
- **Dimanche 21, 17h, PECQUENCOURT (59) - Église Saint-Gilles**
Deuxième concert avec chorales multiculturelles organisé par l'ACAFP au profit de l'association ELA - association européenne contre les leucodystrophies.
Info : 03 27 86 29 11 ou 06 79 70 68 77
- **Mercredi 31, 19h30, HARNES (62) - Salle des fêtes - rue des Fusillés**
L'association des parents d'élèves du cours polonais "Opieka" vous propose de célébrer à nuit de la Saint-Sylvestre avec menu gastronomique et ambiance assurée. Tarif : 70 €.
Info : 03 21 49 08 51 / 06 80 58 87 68 / 06 88 76 02 87
- **Mercredi 31, 20h, ROUBAIX (59), Salle Watremez - rue de l'Hospice**
Nuit de la Saint-Sylvestre des Amitiés franco-polonaises animée par l'orchestre Lou Clark. Menu réalisé par Delbé traiteur. Tarifs hors boissons : adulte (60 €), étudiant (35 €) ; bal uniquement (30 €).
Info : 03 20 02 22 22

- **Mercredi 31, 20h, GAUCHY (02) - Salle Marchand**
Soirée de la Saint-Sylvestre organisée par l'association "Amitié franco-polonaise Gauchy-Sobótka" et animée par J. Kulaga. Prix : adhérents : 80 € ; non adhérents : 90 €.
Info : 03 23 64 21 73 ou 03 23 65 11 88
- **Mercredi 31, 20h30, BULLY-LES-MINES (62), Salle Corbelle - rue Robert Défossé**
Soirée de la Saint-Sylvestre de la société de musique "Harmonia" animée par le grand et talentueux orchestre de Pierre Misikowski. Repas assuré par le traiteur Sébastien Buret / France Événement. Prix (boissons non comprises) : bal (25 € ; enfant -12 ans : 15 €) ; repas dansant (62 € ; enfant -12ans : 30 €).
Info : 03 21 72 02 85 ou 06 80 68 60 89

Voyages

► 21 février au 15 mars 2015 Harnes (62)

L'association des parents d'élèves du cours polonais "Opieka" vous propose un séjour à Szklarska Poręba, dans les Sudètes (Basse-Silésie). Demi-pension en hôtel 4*. Visite de Prague, Wrocław, Śnieżka, Jelenia Góra... Animations multiples : ski, randonnées, aquaparc, soirées, kulig...

Info : 03 21 49 08 51 / 06 80 58 87 68 / 06 88 76 02 87

► 24 mai au 4 juin 2015 Pecquencourt (59)

L'association culturelle et d'amitié franco-polonaise organise un voyage en Pologne en car grand tourisme luxe avec étape à Złotoryja (aller et retour). Séjour à Zakopane, hôtel Wersal*** et à Cracovie, hôtel Qubus****. Prix : 1270 €. Nombreuses excursions : Nowy Targ, Dunajec, Dębno, Zubrzyca Góra, Wieliczka, Tyniec, Zalipie, Częstochowa, soirée folklorique à Bukowina Tatrzańska, Slovaquie (Štrbské Pleso).

Info : 06 63 97 56 97 ou www.acafp.fr

► 2 au 17 août 2015 Feignies (59)

L'association d'amitié franco-polonaise "Żywa Polska" organise un voyage en Lituanie et en Pologne. Le circuit vous permettra de découvrir Vilnius, Augustów, Toruń et Varsovie. Séjour en hôtels de luxe. Repas gastronomiques. Croisières. Soirées folkloriques.

Info : 03 27 68 35 77



La Maison de la Polonia de France est désormais sur Facebook !

Vous pourrez ainsi suivre l'actualité de la vie associative franco-polonaise via le Facebook "Maison de la Polonia". N'hésitez pas à nous envoyer vos demandes d'ajout d'amis et de partage d'informations !

Retrouvez l'agenda réactualisé sur notre site internet : www.maisondelapolonia.com

Pour le prochain numéro d'Echo de la Polonia, et afin que notre agenda soit au plus près de vos activités et événements, merci de nous communiquer vos dates avant le : **16 janvier**

► Prochaine parution : fin janvier